

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 4, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 32 Páginas Vol. 40, No. 4

Special Hispanic Heritage Month Edition



Dep. Holanda: La Liga de las Américas' Fútbol Campeón 2006, pp. 10-11

LAZO CULTURAL
Lazo Cultural pp. 18-21

DENTRO:

- FLOC Convention ... 2
- Senate votes for 700 miles of Wall on Mexican-US Border 3
- U-M's Dr. Coleman y Proposición 2 4
- Daive García .. 5 & 22
- Monica Martínez 5
- Vásquez receives TPPA Endorsement . 6
- City Club: How Bush has rearranged the World..... 8
- Adelante's Fútbol Soccer 10
- Deportes 10-11
- Obituaries 12
- HOROSCOPE 13
- Carla's Corner 15
- HMM Events 24-25
- Sopa de Letras 26
- Classifieds 26-30



Mayor Carty Finkbeiner with FLOC President Baldemar Velásquez at last Saturday's FLOC Convention at SeaGate Centre. See page 2.

Breves:

Senado avanza en iniciativa para instalar cerca fronteriza
Por SUZANNE GAMBOA WASHINGTON (AP): Los senadores republicanos obtuvieron el jueves apoyo suficiente para avanzar en una propuesta para construir una cerca de 1.126 kilómetros (700 millas) de longitud a lo largo de la frontera entre México y Estados Unidos. La medida, que fue aprobada por 71 votos a favor por 28 en contra, y que fue adoptada días antes de que el Congreso inicie un receso hasta las elecciones de noviembre, parece anunciar una votación final para el (Continúa en la p. 3)

FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET
FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

\$599⁹⁹ ANY (3) ROOMS OF CARPET WHILE SUPPLIES LAST!
(MUST SELECT *FROM STOCK*) (UP TO 360 SQUARE FEET)

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.
1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • 419-704-3648
Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS

"EN MI CASA, SÓLO EL MEJOR..."
Cacique
¿Le Falla?... ¡Le Fallaba!

Quesos • Chorizos • Cremas
¡Por fin llega a Michigan!

HISPANIC FOODS WHOLESALE
Distribuidores Exclusivos
Tel: 313.894.2100 • Fax: 313.894.4966
Detroit

EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!
TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res Mojarras Fritas

(313) 554-1790
www.taqueriaelnacimiento.com
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernox Hwy, Detroit, MI 48209

BURKETT Since 1977
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377
800-828-8564
3011 Council St.
Toledo OH 43606
Se Habla Español

Tenemos todo para Taquerías, Mexicanos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.
Llama a Amador Reyna Jr.

Mi Hacienda
Authentic Mexican Cooking

3302 Glanzman Road • Toledo, OH 43614
(419) 380-0411 • Fax: (419) 380-8110
Smoking Section Available

NOW: MENU SAT. & SUN.
VISIT OUR SPORTS CANTINA

Los Mariachis Mexican Restaurant

931 Perry St.
Ottawa, Ohio 45875
(419) 523-0041
Fax: 419-523-0061

Now Open Bienvenidos Welcome!

1-800-ABOGADO
Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114
Member: Hispanic Business Association

Triple Lucky Diamonds
p. 15

La Prensa Distribution: Michigan: Detroit • Monroe • Blissfield • Adrian • Ann Arbor • Ypsilanti • Dundee • Saline • OHIO: Defiance • Lima • Wauseon • Napoleon • Leipsic •

La Prensa Distribution: OHIO: Columbus • Findlay • Fostoria • Bowling Green • Perrysburg • Leipsic • Elyria • Toledo • Cleveland • Painesville • Lorain • Akron • Fremont •



FLOC: DE NORTE A SUR, LA JUSTICIA NO TIENE FRONTERAS!

FLOC hosts convention, march, rally, and banquet with poet and author Sandra Cisneros and Dr. Juan Andrade, Jr.

The Farm Labor Organizing Committee (FLOC) hosted its 10th constitutional convention at SeaGate Centre last Saturday, Sept. 30 in Toledo. FLOC also celebrated its 20th anniversary of the Campbell Soup Victory.

Issues addressed included: immigration reform, HB 6061, HB 4437, Ohio HB 654, and other harsh immigration bills introduced by Republican

lawmakers. According to Velásquez, there is tremendous concern among Latinos of a variety of bills in both the U.S. House, Senate, and Ohio legislatures that violate a variety of civil rights of Latinos.

Speakers included poet and author Sandra Cisneros, AFL-CIO President John Sweeney, Toledo Mayor Cary Finkbeiner, and FLOC President Baldemar Velásquez.

A Victory March from SeaGate to the Lucas County Courthouse on Adams Street followed the convention. The march included Latino veterans, some 500 convention delegates, and other supporters of FLOC and immigration reform.

A rally took place from 5:00-6:00PM on the south side of the Courthouse, with inspirational speeches by a variety of politicians and movement organizers from

Columbus, Cleveland, Toledo, and Cincinnati.

Rubén Castilla Herrera of Columbus helped organized the march, along with Beatriz Maya of FLOC.

A FLOC Victory Banquet at SeaGate concluded the festivities, with guest speakers Sandra Cisneros and Dr. Juan Andrade, Jr., president of the U.S. Hispanic Leadership Institute in Chicago.



FLOC's Beatriz Maya and Leticia Zavala

La Prensa Newspaper Staff

Cultur Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto-Cruz
Marivel Aguirre-Aranda
Wendy Cuellar de García
Alan Abrams

Fletcher Word

Ricardo Urrutia

Daivde García

María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Carla Soto-Cruz

Joe Campos 419-283-1490

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Bobby Romero

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Lemuel Llorens

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Senior Correspondent

Political Correspondent

Political Correspondent

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executive

Account Executive

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

Western & Central Ohio

NE Ohio

Lorain, Ohio

Cultur Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419-870-6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Cultur Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa Columbus Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Carla Soto, Columbus, Ohio

Columbus Sales Manager

419-870-6565

Cultur Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

Columbus, Ohio

carlasoto33@aol.com

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales: Milagros & Denise Santiago

Cultur Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



Senate votes for 700 miles of Mexican wall

WASHINGTON (AP): Senate Republicans mustered enough support on Sept. 29, 2006, to move forward on a proposal to erect 700 miles of double-layered wall on the U.S.-Mexican border, separating the two neighbors.

The 80-19 vote in favor of the wall was made on the last day before Congress departed for the November elections.

Bush's signature would give Republicans one more claimed "border security achievement" to promote in a year when the House and Senate were unable to break an impasse on major immigration legislation.

The Senate approved an immigration bill that provided some border security, dealt with the 11 million to 12 million illegal

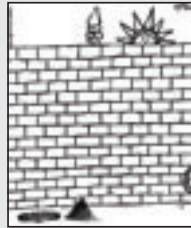
immigrants in the country and created a guestworker program.

The House approved an enforcement-focused bill that included the fence and other tough measures aimed at cracking down at illegal immigration [HB 4437].

The House has passed the fence proposal as a separate bill, dictating where the fence should be built [HB 6061].

The Senate changed the legislation to allow border communities to have more put on where the fences are built. They also softened some House language that gave the Homeland Security Department 18 months to prevent all undocumented entries of people into the United States.

In Ohio, both Senators Voinovich and DeWine



voted for the wall. In Michigan, Senator Stabenow voted for the wall and Senator Levin voted against it.

In Indiana, both Senators Bayh and Lugar voted for the wall.

Of the 19 Senators that voted against the wall, only one was a Republican, Senator Chafee of Rhode Island.

On the Net: Information on the bill, H.R. 6061, can be found at <http://thomas.loc.gov/>

Democrat Reid denounces border wall bill

Washington, DC: Senate Democratic Leader Harry Reid (D-NV) opposes Mexican Border Fence Bill and issued the following statement last week:

"We can build the tallest fence in the world and it won't fix our broken immigration system.

"Nor will it strengthen security at our borders.

"To do that, we need the kind of comprehensive reform that the Senate passed earlier this year. We have been waiting for months for the majority to appoint conferees so we can move forward on that bill, but they refused to do so.

"I support tough border security. We need to do more, but to solve our immigration crisis we need a bill that combines strong and effective enforcement of our borders, tough sanctions against employers who hire undocumented immigrants, a temporary worker program, and an opportunity for undocumented immigrants currently in this country to earn their way to U.S. citizenship if they work hard for several

years, learn English, pay their taxes, pass a criminal background check, and pay fines and penalties for being here unlawfully. Only a combination of all of these elements will work to get our broken immigration system under control.

"Half of the undocumented immigrants in this country came here legally and then overstayed their visas. A fence or a wall, no matter how high and mighty, will not solve this problem.

"Congressional Republicans aren't serious about doing anything to get control of our broken immigration system. They've made clear they have no interest in going to a conference to enact legislation this year. This is about November. This is about incumbent protection, not about border protection.

"It is a shame that President Bush caved to the radical anti-immigrant right wing of his party. It is a shame that after he went on national television to call for comprehensive reform, even after he went to Mexico this summer and said he was against fences, he is now willing to settle for this ineffective half-measure.

"I believe that we can only



Harry Reid

secure our borders through comprehensive reform. No amount of House grandstanding on this issue is going to change that. The Senate has offered a practical, workable, fair solution to fix our immigration system. The GOP leadership in Congress is not interested in real solutions, just political posturing. The victims, unfortunately, will be our national security and the millions of families who will pay the consequences of their negligence."

Senator Reid voted against the Wall on Sept. 29, 2006, when the Republican controlled Senate voted for the Wall, 80 to 19. Seventeen of the 19 Senators that voted No were Democrats.

Dear Sherrod Brown,

You have always been strong on the important issues such as Central America, Free Speech, Trade, and Anti-Unjust Wars.

Your switch vote for a fence on the southern border is VERY DISAPPOINTING [vote on HB 6061 on Sept. 14, 2006].

The Greater Cleveland Immigrant Support Network has been very busy working in opposition to this wall that does NOT provide any additional security, does NOT help in solving the immigration problem.

Our members have joined fact-finding missions to border cities in Arizona. We have led an education campaign on the issues around HB 4437 [passed by the House on Dec. 16, 2005], the border fence (wall), humanitarian and economic concerns. Your office sent a delegate to our public hearing in Cleveland, last spring.

The 'wall' mainly stops hardworking victims of globalization and US trade policies. People are dying to get here and the wall drives them further into treacherous regions, with little food and water, and into the arms of the smugglers and vigilantes. This is no way to treat our Mexican and Central American neighbors.

Thank you,

Don Bryant, President
Greater Cleveland Immigrant Support Network



Editor's Note: On Sept. 14, 2006, U.S. Congressman Sherrod Brown broke rank with the majority of Democrats and voted "Yes" for 700 miles of double layer wall, separating the United States from the Mexican border, in HB 6061. La Prensa featured commentary opposing this vote in the Sept. 27 issue and can be viewed on line at www.laprensa1.com. On Sept. 29, the Senate voted to construct the Mexican Wall.

Breves:

(Continuación de p.1)

sábado en favor de la propuesta.

Se desconocía el jueves si la Cámara de Representantes tendrá tiempo suficiente para someter a votación la medida con los cambios propuestos por el Senado y posteriormente enviar la iniciativa al presidente George W. Bush antes que los legisladores abandonen Washington este fin de semana.

La firma de Bush le daría a los republicanos un logro más en cuanto al tema de la

seguridad en las fronteras, el cual podrían promover en un año en la que las cámaras de representantes y el senado no pudieron superar un enfrentamiento en torno a diferentes propuestas para reformar el sistema de inmigración.

El senado aprobó una iniciativa de inmigración que garantizaba la seguridad en la frontera, buscaba otorgar un status legal para entre 11 y 12 millones de inmigrantes ilegales en el país, así como la creación de un programa de visas de trabajo.

En contraste, la Cámara de Representantes aprobó

una iniciativa enfocada en la aplicación de medidas duras que incluían la construcción de la cerca y otras propuestas encaminadas a frenar la inmigración ilegal.

La Cámara de Representantes aprobó la propuesta de la cerca como una iniciativa de ley independiente, y señalaba en ella dónde debería de ser construida.

Sin embargo, el Senado modificó esa iniciativa para permitir que las comunidades fronterizas tuvieran una mayor participación sobre los lugares donde esas cercas deberían de ser construidas. Asimismo, suavizaron e lenguaje de la medida de la Cámara de Representantes que le daba al Departamento de Seguridad Interna 18 meses para evitar todos los ingresos ilegales de personas o para combatir al contrabando de personas en Estados Unidos.

En la Internet: La información sobre la iniciativa H.R. 6061 puede ser hallada en: <http://thomas.loc.gov/>

Hospice helped me follow my heart.

Honoring family decisions is the Hospice way.

"Even though Alzheimer's was getting worse for my wife, Margaret, I was determined to keep her at home. Then she had a major stroke. I knew I needed help with her care, but I was reluctant to let strangers into our home.

"I talked to Hospice of Northwest Ohio. Every person there was so gracious and considerate, I trusted them right away. They gave Margaret loving, tender care for 22 months and worked with me to do what I felt was best - keep her at home. They were just great."

Charlie, Margaret's Husband

"As a nurse for Hospice of Northwest Ohio, I never forget that I'm a guest in a patient's home. I'll recommend a variety of services to family members, but it's totally up to them to decide which ones they'd like to receive.

"Charlie gave wonderful care and devotion to his wife. We were able to support him with specialized nurses, home health aides and respite care so he could have a break. It was a total team effort to keep Margaret at home, just as Charlie wanted."

Mary Ellen, Hospice Nurse

Hospice provides the care families need, delivered in the ways they want.
To learn more, ask for our FREE brochure series, "Hospice Answers."
Call 419-661-4001 or visit hospicenwo.org.

Answers for Living the Last Months of LifeSM

La Preciosa's Mexican Restaurant
1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

Gov debates finalized

Governor Jennifer M. Granholm and Dick DeVos announced last week that they have agreed to participate in three debates during this year's gubernatorial election, and a joint appearance before the Economic Club of Detroit. The candidates all expressed satisfaction with the final Debate Agreement, a copy of which is available to the news media upon request.



Governor Granholm

After reviewing the numerous debate invitations that their campaigns received, the candidates agreed to the three debates which would receive the largest possible viewing audiences.

Granholm and DeVos will debate each other three times on live, televised broadcasts. On October 2, the first debate was broadcast from WKAR-TV in East Lansing and made available to all Michigan Public Television and Fox television stations, including WJBK-TV in Detroit.

On October 10, at 8:00 p.m., the second debate will be broadcast live by

WDIV-TV and WOOD-TV from the studios of WOOD-TV in Grand Rapids and made available to all NBC television stations in Michigan as well as WOTV-TV in Battle Creek.

On October 16, the third debate will be broadcast live from the studios of WXYZ-TV and made available to ABC and CBS television stations in Michigan simulcast.

The candidates will make a joint appearance and deliver remarks at a luncheon co-sponsored by the Economic Club of Detroit and the Michigan Chronicle on October 12, 2006.

Opóngase a la Proposición 2: Acción Afirmativa Ayuda a la Economía de Nuestro Estado

Por Mary Sue Coleman, Presidente de la Universidad de Michigan

La economía del estado de Michigan ha empezado a estabilizarse. Nuestro estado ha diseñado un ambicioso plan de empleos para reinventar una nueva economía para el Siglo 21. Google ha anunciado planes para instalar una de sus oficinas corporativas y alrededor de 1,000 empleos en Ann Arbor.

Pero temo que en vez de publicar avisos que digan "se necesita ayuda" para los nuevos sectores de nuestra economía, nuestro estado está a punto de proclamar al mundo "Mujeres y Minorías, no Soliciten".

Ese será el inquietante escenario si los electores de Michigan aprueban la mal llamada Iniciativa de Derechos Civiles de Michigan (En Inglés, Michigan Civil Rights Initiative, MCRI) - Un plan con información equivocada que busca prohibir la acción afirmativa en el estado en los sectores de empleos, contrataciones, admisiones y asistencia en universidad públicas y escuelas comunitarias.

Los electores necesitan entender las serias consecuencias del MCRI. Investigaciones recientes ha señalado resultados potenciales que pueden sorprender a la gente: Podría eliminar programas desarrollados especialmente para niñas o niños para atenderlos y ayudarlos después de la escuela. Podría limitar gravemente los esfuerzos de la Universidad de inscribir más mujeres, negros, Latinos y Nativos Americanos. Todos esto sucede justo en los momentos en que nuestro estado necesita a la mayor cantidad posible de graduados para ofrecer a los empleadores.

La acción afirmativa funciona; Es una herramienta eficiente. Investigación social de importancia demuestra los resultados

educacionales positivos relacionados con aulas de clases diversas. Los estudiantes pueden aprender mejor en salas de clases diversas. Son más abiertos a perspectivas distintas y están mejor preparados a participar en una economía global.

Si queremos reconstruir la economía de Michigan, tenemos que esforzarnos haciendo que la educación sea más accesible para todos los ciudadanos. Para hacerlo, tenemos que prestar más atención al sexo, el grupo étnico y la clase socioeconómica. Si ignoramos la realidad de Estados Unidos en el año 2006, el futuro es sombrío, si no, sólo necesita visitar California para ver lo que puede pasar.

En 1996, los electores de California votaron para prohibir la acción afirmativa en las universidades públicas de California, como así también en las contrataciones públicas. Desde entonces, los líderes de la educación superior en el estado han trabajado fervorosamente para encontrar otras maneras para crear cuerpos estudiantiles diversos en sus universidades altamente selectivas, pero sus esfuerzos



Dr. Mary Sue Coleman, University of Michigan

han fallado. El estado más diverso de los Estados Unidos, está educando cada vez menos y menos minorías de baja representación, justo cuando sus ciudadanos son cada vez más diversos.

En el año 1995, antes de la prohibición de la acción afirmativa en California, las minorías de baja representación constituían un 38 por ciento de los

graduados de las Escuelas Secundarias de ese estado y un 21 por ciento del primer año del sistema de la Universidad de California.

Nueve años después, las minorías de baja representación se han reducido a un 19 por ciento de todos los estudiantes del primer año.

La disminución es (Continued on Page 23)

Michigan workers receive pay raise

In her weekly radio address, Governor Jennifer M. Granholm celebrated the first of three raises that Michigan workers will receive over the next two years. On Sunday, the state's minimum wage was increased from \$5.15 an hour to \$6.95 an hour.

In her State of the State Address earlier this year, Granholm vowed to raise the minimum wage for the citizens of Michigan. Two months later, Granholm signed Senate Bill 318 (Public Act 81 of

2006) which increases the state's minimum wage from \$5.15 per hour to \$7.40 per hour over the next two years.

Following Sunday's increase, the minimum wage will increase to \$7.15 on July 1, 2007, and again to \$7.40 on July 1, 2008.

Granholm said more than 460,000 workers across Michigan will benefit from the increase and that more than 40 percent of those workers are the sole bread winners in their families.



Julie Neller Picknell
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE

313-245-2944

“U-Pull’em & Save

BIG \$\$\$”

Con cada compra estarás luchando contra el cáncer de seno.

Durante el mes de octubre, cuando adquieras una tarjeta de crédito Diamond Edition® Visa®, donaremos \$10, en tu nombre a la National Breast Cancer Foundation. De allí en adelante, cada vez que uses tu tarjeta Diamond Edition Visa, también donaremos un porcentaje de cada compra. Desde el comienzo del programa Diamond Edition, juntos hemos recaudado \$1.7 millones para la prevención y la educación contra el cáncer de seno.

Para aprender más, llama al 800-327-6985 o visita NationalCity.com/FightBreastCancer

National City

Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Member FDIC • ©2006, National City Corporation

Monica Martínez joins Comerica



Monica Martínez

DETROIT, Sept. 29, 2006: Comerica Incorporated announced last week the appointment of *Monica Martínez* as vice president of Hispanic Business Affairs. The announcement was made by Linda Forte, senior vice president of Business Affairs.

A Detroit native, Martínez will direct Comerica's Latino business and community outreach. Her key duties will focus on growing business relationships and outreach initiatives with an emphasis on the bank's expanding markets nationwide.

Martínez joins Comerica from Ford Motor Company where she held the position of grassroots and political communications manager. During her 10-year tenure at Ford, Martínez also served as community relations program manager; Latino community relations liaison; and

interim manager of Latino affairs.

"The addition of Monica signifies Comerica's ongoing commitment to building strong relationships with Hispanic business owners, entrepreneurs, and the communities where they do business," Forte said. "Her vast expertise and demonstrated track record in diversity management, community relations and government relations will be an important asset."

Comerica Bank locations can be found in Michigan, California, Texas, Arizona, and Florida, with select businesses operating in several other states, Canada, and México.

Spanglish!



LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221



- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

Rapidez Atención Servicio

Register to VOTE!

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
 - 12 cds de audio
 - 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado.
- \$800 dls
inf. tel
313-615-6231

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS. ADEMÁS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.



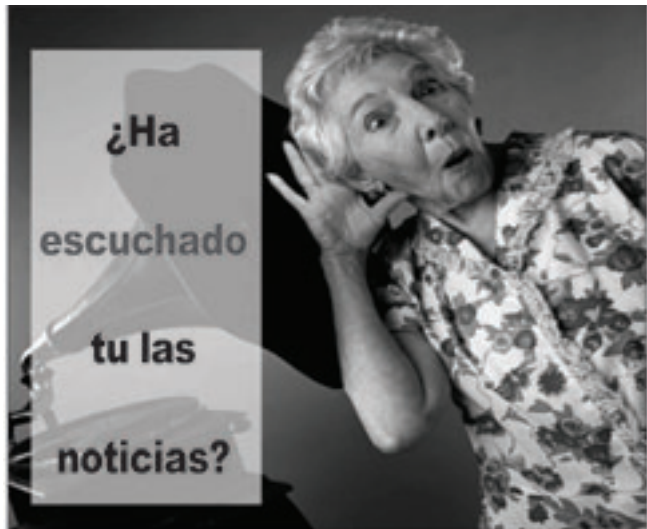
IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

El Tao de Papá

Wealthy people are no happier than those of modest means.



Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentará una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

Licencia: AH 820236802

www.heathstoneassisted.com

Lady Di

WQTE
95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500

Author Sandra Cisneros on tour in Michigan and Ohio

Poet/author Sandra Cisneros, 52, was on tour last week in Michigan and Ohio, speaking at the University of Michigan's Rackham Auditorium on Sept. 28 on "Why I'm Not Hispanic," followed by a tour in Toledo at Waite High School and the South Branch of the Toledo-Lucas County Library on Friday, Sept. 29, and appearances at FLOC's convention, march, and banquet on Saturday, Sept. 30, 2006.

Author of the landmark novel "The House on Mango Street" (1983) that sold more than two million copies, Cisneros shared an in-depth, personal dialogue with U-M Professor of Anthropology and Women's Studies Dr. Ruth Behar, "Talking In Our Pajamas: A Conversation Between Sandra Cisneros and Ruth Behar" on Friday at the University of Michigan.

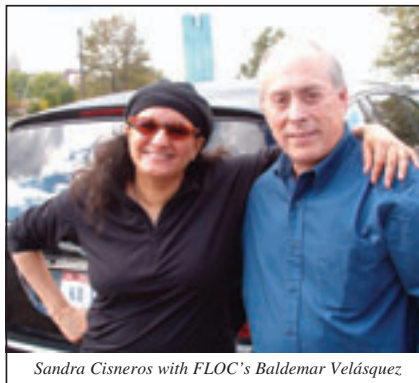
The writer is now working on a book called "Writing in My Pajamas,"

devoted to how she teaches writing. According to Cisneros, students can find their voice by imagining they are in their pajamas, "talking to someone who they know so well, they wouldn't have to excuse themselves and get dressed."

On Friday, Cisneros traveled to Toledo where she spoke to students at Waite High School and the public at the South Branch of the Toledo-Lucas County Library.

According to TPS's José Luna, "Students at Waite High School were privy to a visit by Sandra Cisneros, where she spoke to an assembly of English classes and Latino Club members.

"She told students to write from their hearts; that only through honest self-expression will they heal the pain inside them. She gave the students tips on how to write. Cisneros told the students be



Sandra Cisneros with FLOC's Baldemar Velásquez

introspective before they write, to relax, and to feel free to express themselves. "Cisneros spoke about human rights issues pertaining to recent immigration legislation. She pointed out that Latino immigrants are being used as scapegoats for economic issues and terrorist threats. She called Latino immigrants vital & necessary addition to the United States."

Cisneros then made an appearance at the South Branch library in Toledo where she read from several of her works.

Cisneros's writings include: "Woman Hollering Creek and Other Stories" (1991), "My Wicked Wicked Ways" (1987), "Loose Woman" (1994), the poetry collection "Bad Boys" (1980), a children's book "Hairs/Pelitos" (1994), and "Vintage Cisneros" (2003), a compilation of her works.

In 1995 Cisneros was awarded the prestigious MacArthur Foundation Fellowship and in 2003 she received the Texas Medal of the Arts. Born in Chicago, Illinois, she lives

in San Antonio, Texas, where she has created the Macondo Foundation, a unique writers' workshop with a Latino focus and a commitment to community service.



TPS's José Luna



Bob Vásquez receives TPPA's endorsement

La Prensa Staff

Bob Vásquez, candidate for a Toledo City Council at large seat, received the endorsement of the Toledo Police Patrolmen's Association on Monday.

"He realizes that this is not a field of dreams - you cannot build something and hope they will come," said Officer Dan Wagner, president of the TPPA. "When people start to feel safe [they will come]. Bob has taken steps to ensure increased police presence in neighborhoods."

"I am the only candidate that has consistently

made the safety of the citizens of Toledo my number one priority," said Vásquez in acknowledging the endorsement. "I believe that a safe city is the foundation on which economic vitality is based."

Vásquez, a Democrat, is competing for the at-large post vacated by the resignation of former Councilman Bob McCloskey. Other major candidates for the vacancy are appointed incumbent Democrat Lourdes Santiago, Democrat Joe McNamara, and Republican Dave Schulz.



Toledo-Lucas County Library's Consuelo Hernández with Sandra Cisneros and Alejandra Móntez, a 3rd grade student from Bowling Green.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



WELCOME TO ED SCHMIDT!

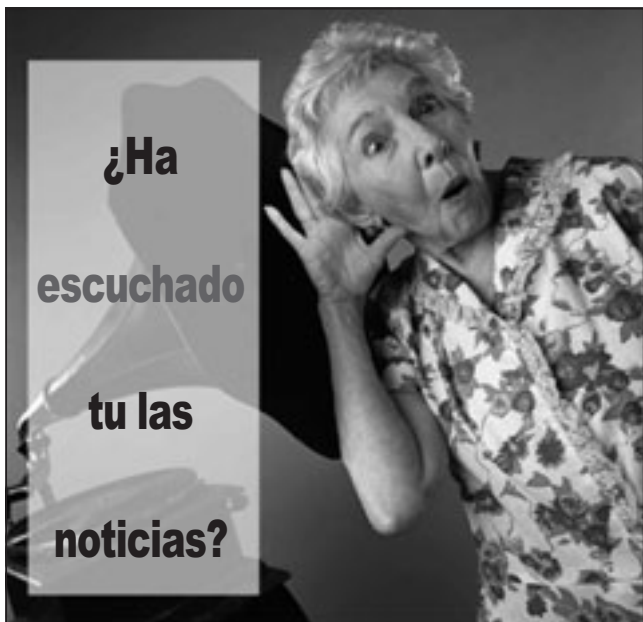
We invite you to join us in welcoming Will Peraza to the Ed Schmidt family of dealerships as Sales and Leasing Consultant. He brings many years of automotive experience, and focuses on high standards and customer service. That makes Will a perfect fit at Ed Schmidt Perryburg!

Friends are welcome to stop by and congratulate Will on his new position, and to check out the new Pontiac, GMC, Jeep, Volvo, Saab, Volkswagen, Chevrolet and Hummer vehicles at both Ed Schmidt locations.

edSCHMIDT
for quality for value for life



Contact Will by calling
419-872-5432 or e-mail
wperaza@edschmidt.com



Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

Heathstone
ASSISTED LIVING

at **Lorain**
3290 Cooper Foster Park Road
866.644.4619

Licencia: AH 820236802

CAMINO REAL
Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at: two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania & Douglas
[music, 6-9PM]
419-472-0700.

Oregon:
2022 Woodville Rd.
419-693-6695.



Toledo, Spain Mayor José Manuel Molina García with two Notre Dame Academy (Toledo) students at last week's flag raising ceremony at International Park, during a 75th Anniversary celebration of the Sister Cities Toledo, Ohio and Toledo, Spain. Photo by Carla Soto of La Prensa.

Bohemia Bohemia Bohemia Bohemia

El Centro Cultural Julia De Burgos

Te Invita
A Disfrutar de una
Noche de Bohemia

Una noche de gozo
para cantar,
reír, recordar
y compartir

7:00pm - 12:00am
Viernes, 13 de Octubre, 2006
Julia De Burgos
5209 Detroit Ave.
Reinberger Auditorium, WSEM

Bohemia Bohemia Bohemia Bohemia



Shown above is Jessica Shepard (student at the Toledo School of the Arts) with Oriana Orozco (freshman at Lourdes College) in the background, at Adelante's Quinceañera Fashion & Talent Show held at Westfield Park Mall last Saturday, September 30, 2006, celebrating Hispanic Heritage Month. Photo courtesy of El Tiempo Newspaper.

Vote YES for Ohio's Kids.

Paid College Tuition for Every Ohio Child.



Issue 3 will create a fund to provide college tuition for all Ohio school children. Through a constitutional amendment, every student who completes the full K-12 Ohio curriculum will be eligible for in-state college tuition, starting with the class of 2021.

No tax money used.

One hundred percent of tuition dollars will be paid by revenue from regulated slot machines, limited to seven existing Ohio racetracks and two future downtown Cleveland locations.

Students earn as they learn.

Learn & Earn Issue 3 grants are non-competitive. Students earn tuition simply by meeting the core curriculum requirements established by the Ohio Board of Regents. Parents will receive an annual report of their child's progress.

Funds can be used at any Ohio public or private, non-profit college or university.

Students can attend the in-state institution of their choice.

These funds are dedicated by law to college tuition grants.

Unlike the lottery, politicians cannot use the funds for any other purpose.

New jobs, too!

In addition, local economic development funding derived from slot machine revenues will be released annually to every county to build business and create jobs in Ohio.



Paid for by Vote Yes on Issue 3 Committee, Thomas A. Rankin, Treasurer, 27 East Russell Street, Suite 300, Columbus, OH 43215

The Game of Risk: How President Bush Has Rearranged the World

Dr. Jerry Pubantz at The City Club of Cleveland

CLEVELAND, OH—Dr. Jerry Pubantz, professor of political science at University of North Carolina at Greensboro, will present an analysis of how George Bush has rearranged the world, and how these changes in American foreign policy have interacted with other forces on the global scene at noon on Thursday, October 5, at The City Club of Cleveland.

An expert and author on foreign policy, international relations, and the United Nations, Pubantz is a member of the Middle East Policy Council's National Advisory Board, former president of the North Carolina Political Science Association, co-founder of the Southern Association of Pre-law Advisers, and former president of the National Collegiate Con-

ference Association, corporate sponsor of the National Model United Nations in New York City. He has appeared on radio and television across the nation and internationally, and most recently, was a featured speaker at the Chautauqua Institution.

Pubantz's writings include works on the United Nations, international civil society and democratization, U.S.-Russian Relations, the Middle East, and American Foreign Policy. He is the co-editor of the *Encyclopedia of the United Nations* and the co-author of *The New United Nations: International Organization in the 21st Century and To Create a New World? American Presidents and the United Nations*, honored with CHOICE Magazine's Outstanding Academic Title Award for 2000 by the American Library Association. His articles have appeared in So-

cial Forces, Alternatives, ArabicsTrends, Politics and Policy, and the International Journal of the Humanities.

This special program is organized by The City Club New Leaders, which develops significant opportunities for civic involvement and freedom of speech among young professionals under the age of 40.

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.



Hispanic Heritage Month Events in Cleveland

Esperanza's Trudy Ramos with Ruben Torres of La Prensa and Mari Marrtes of Metro Health Center during the Career Day College Fair at the Metro Health Center in Cleveland for HHM.



Emma from Spanish American Committee during the Hard Hat Women's Construction Forum at El Barrio in Cleveland, taken by Rubén Torres last week.

Cleveland, Ohio, – Esperanza, Inc. announced today the honorary chairs for the 4th Annual Viva La Salsa Latino Music & Culture Celebration. This year's honorary chairs include: Jose Feliciano, Esq., Partner at the law firm Baker Hostetler, Joe Lopez of New Era Builders, Cleveland City Councilman Joe Santiago and Artist-entrepreneur Hector Vega. In addition, the event will be hosted by Denon DJ Henry Knowles, widely known as the number one salsa DJ around the world.

The 2006 Viva La Salsa event will be held Saturday, October 14th, at the I-X Center Ballroom from 7:00 PM to midnight. The event will feature the annual Viva La Salsa Dance contest awarding cash prizes of \$1,000 for the 1st place couple, \$500 to the 2nd place couple, and \$250 to the 3rd place couple. The dance contest registration fee will be waived for the first 10 couples to register for the event. This year's Viva La Salsa will also feature sensuous tropical rhythms played live by local Latin artists Noel Quintana & His Latin Crew and Roberto Ocasio's Latin Jazz Project.

All profits from Viva La Salsa benefit the educational programs of Esperanza, Inc., a United Way community partner working to enhance the educational and economic opportunities of Latinos. Join Esperanza in commemorating Hispanic Heritage Month by celebrating Latin culture while benefiting Latin youth.

Admission is \$25 for advance ticket purchases and \$35 at the door. Advance tickets are available online at www.GrooveTickets.com and may also be purchased at Esperanza, Inc.'s office at 4115 Bridge Avenue, Suite 108, Cleveland, Ohio 44113. Corporate tables, sponsorships and exhibit tables are still available. For more information, including Viva La Salsa Dance Contest registration forms, contest details, sponsorship and advertising opportunities, please visit www.esperanzainc.com, email us at valasalsa@esperanzainc.com or call (216) 651-7178.

The Young Latino Network
 Invites you to a Celebration for Hispanic Heritage Month
Friday, October 6th, 2006
7:00 PM – 10:00 PM
 at Viva Dance Studio
 12381 Pearl Rd., Strongsville, Ohio 44136
 Keynote Speaker:
Carolina Leid –Reporter, WEWS-News Channel 5

Excerpts from "Lessons Learned, the poems of one"
Geraldo Quinones

Salsa Presentation from **Rebecca Sweet**

Wine and Cheese will be served. \$ 10 donation per person will be taken at the door
 Please RSVP by October 5th, 2006 at ylnccleveland@hotmail.com if you plan to attend.

SEÑOR GRINGOS
 Mexican Grill & Cantina

Hours:
 Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
 Fri. 11 am-11 pm
 Sat. 12-11 pm
 Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St. Phone: 419/782.0002
 Defiance, Ohio 43512 Phone: 419/782.1007
 Located in the Northtowne Mall Fax: 419/782.2007

\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

MEXICAN GROCERIES
 Envios de dinero
 Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
 Menu, Tamales
 and Barbacoa
 on weekends!

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0911
 1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Janette-Cruz
 Owner

House Cleaning Service
 Affordable Prices

Residential
 Commercial
 Serving East and West

(216) 832-1437

Free Gift:
 Easy Living™
 Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- FREE Online Banking
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
 dreams start here™
 *Customer purchases checks

CONSULATE OF MEXICO IN INDIANAPOLIS
INSTITUTE FOR MEXICANS ABROAD

BI-NATIONAL HEALTH WEEK (BHW)
October 6 - 15, 2006
INDIANA-KENTUCKY-OHIO-SOUTHERN ILLINOIS
AGENDA

BHW is an annual weeklong series of health promotion and education activities that take place throughout the United States, Mexico, Canada, and now Guatemala and El Salvador. Binational Health Week events provide migrant Latin/Hispanic and Mexican population with medical screenings, healthcare referrals, treatment services, and information about disease prevention. This week of activities is intended as a first step in a larger program of cooperation between North and Central American countries to improve the health of Latino in/migrants who live and work in the United States and Canada.

In 2005, BHW coordination agencies in the United States and Canada reported that 231 cities and towns in the U.S. and Canada held activities, and health promotion activities reached an estimated 238,000 Latino in/migrants in the United States and Canada.

BHW has grown tremendously since its inception, from seven California counties in 2001 to 27 U.S. States plus the District of Columbia and 3 Canadian provinces in 2005. This expansion was due in large part to partnerships among Mexico's Secretariats of Health and Foreign Affairs, the Institute for Mexicans Abroad, the U.S.-Mexico Border Health Commission, U.S. federal, state and local agencies, the California-Mexico Health Initiative, departments of various Mexican and U.S. states, universities, the network of Consulates of Mexico in the U.S. and Canada, volunteers and community-based organizations.

The BHW is scheduled for the period October 7- 15, 2006. The event as a whole includes several activities such as conferences addressed to health professionals and providers, workshops, soccer tournaments, and health fairs that include screening for HIV/AIDS, diabetes, and breast cancer, tests for blood pressure and cholesterol levels, eye exams, educational workshops, and health insurance enrollment.

Date/Time	Activity/Program	Place / State
Friday, October 6th 10 am - 11:30 am	THW KICK-OFF/ OPENING CEREMONY Welcomes by Sergio Aguilera, Consul of Mexico & Representative of principal Sponsors Widening Remarks by Politicians Opening Remarks about "Immigrant Health Issues in U.S. among the Latino Population". Amuro Garcia, U.S. Department of Health & Human Services Jalith Moore, Commissioner Indiana State Department of Health MD Virginia Cain, Commissioner Marion County Health Department. Proclamation of BHW by representatives of Governor of Indiana, Mayor of Indianapolis, Senator Richard Lugar, Senator Evan Bayh, and Congresswoman Julia Carson	INDIANAPOLIS, INDIANA Indiana Farm Bureau Insurance 223 S. East St. Indianapolis, IN 46206 Assembly Hall, First Floor Tel. (317) 951 0005 ext. 223
Saturday, October 7th 10 am - 3 pm	Health Fair and Information Services Services: Referrals to medical services and treatments Exams testing: HIV and Sexually Transmitted Diseases, Blood sugar, Cholesterol, Blood pressure, Tobacco prevention, Eye screening. SEAL INDIANA Program Indiana University School of Dentistry Services: dental screenings, oral hygiene education and brushing techniques, sealants, toothbrushes and dental toothpaste to children.	INDIANAPOLIS, INDIANA Citizens Health Center 1650 North College Avenue Indianapolis, IN 46202 Tel. (317) 924 6351 SEAL INDIANA mobile clinic will be located at the Citizen's Clinic parking lot
12:00- 1:00 p.m.	Mental Health Workshop (Depression and Stress) Provided by Dr. Elvia Hurtado	

39 W JACKSON PLACE, SUITE 103, INDIANAPOLIS, IN. 46225
TEL. (317) 951 0005 EXT. 223 / FAX. (317) 951 0006
DW@AMPSRE.GOB.MX / FCE@AMPSRE.GOB.MX
HTTP://WWW.BINATIONALHEALTHWEEK.ORG
HTTP://PORTAL.SRE.GOB.MX/INDIANAPOLIS/

CONSULATE OF MEXICO IN INDIANAPOLIS
INSTITUTE FOR MEXICANS ABROAD

Saturday, October 7th 10:00 a.m. - 2:00 p.m.	Health Fair and Information Services Provided by Southern Illinois Healthcare Foundation, St. Joseph's Hospital, Red Cross, University of Illinois, SAFE Sexual Assault Victims. Coordination by Illinois Latino Round Table	FAIRMONT CITY, ILLINOIS Holly Rosary School 2727 N. 43 rd St. Fairmont City, IL 62201 Tel. (618) 650 7050
Saturday, October 7th 12:00 - 6:00 p.m.	Harvest Soccer Tournament -Torneo de la Cosecha- Activities: Soccer Tournament, Health Screenings for Diabetes, Hypertension, and HIV Health and Education Activities for Children	LEXINGTON, KENTUCKY Addison Park Pine Meadows Drive/Garrison Avenue and Addison Avenue, Lexington, KY. Tel. (859) 259 2635 / 1877LANSALUD
Sunday, October 8th 2:00 - 4:00 p.m.	Screening Fair Screenings: AIDS, Diabetes, Blood Pressure, Prostate Cancer. Counseling about Health Care Provided by Indiana Minority Health Coalition	EVANSVILLE, INDIANA Hispanic Community Center 906 Main St. Evansville, IN 47708 Tel. (812) 491-6195
Monday, October 9th 6:00-7:00 pm	Wellness Workshop Topic: Nutrition and Wellness Speaker: Dr. Laura Fuentes from Secretariat of Health in Mexico	INDIANAPOLIS, INDIANA Plaza Comunitaria-Centro de Aprendizaje Walker Cancer Center 9651 East 21st St., 46229 Safite 301 Tel. (317) 532 6408
7:15 - 8:15 pm	Topic: Tobacco and Alcohol Prevention Speaker: Oscar Morales & Maria Luisa Tishner Provided by Indiana Latino Institute	
Tuesday, October 10th 12-1 p.m.	WISHARD HEALTH SERVICES Conference addressed to Health Care Providers Topic: Health challenges and opportunities for Hispanics: 2006-2015 Speaker: Dr. Alfredo Lopez	INDIANAPOLIS, INDIANA Wishard Hospital 1001 West 10th Street, Indianapolis, Indiana 46202 1st floor Tel. (317) 656-6264
1- 2 p.m.	Healthy Community Workshop Topic: Nutrition and Wellness Speaker: Dr. Laura Fuentes from Secretariat of Health in Mexico	
2-3 p.m.	Topic: Diabetes in the Hispanic Community Speakers: Dr. Mirsela Tiller & Cecilia Acosta Brochures provided by Indiana Minority Health Coalition	
3-6 p.m.	Wishard Health Services: 1) Using Financial Services - How to apply for Wishard Advantage, 2) Getting your prescription filled-How to use Wishard's pharmacies 3) Touring Wishard Clinics-How to schedule medical appointments Health Services: Adult Medicine, Pediatrics, OB/GYN- 4) Domestic Violence Provided by Hispanic Health Resources and Minority Health Coalition	
Wednesday October 11th 8:00 - 9:00 am	Conference addressed to Health Professionals/Providers Topic: Transplantation in Mexico: transplant tourism? Speaker: Dr. Gustavo Martinez-Mier, Transplant specialist in Veracruz, Mexico Provided by IU School of Medicine and Department of Preventive and Community Dentistry at the IU School of Dentistry	INDIANAPOLIS, INDIANA Pediatric Grand Rounds IU School of Medicine The Ruth Lilly Auditorium in the Riley Operating Center 575 West Drive Indianapolis, IN 46202 Tel. (317) 278 6669
Wednesday October 11th 6:00 - 8:00 pm	Healthy Community Workshop Topic: Nutrition and Wellness	FRANKFORT, INDIANA Plaza Comunitaria-CCA

39 W JACKSON PLACE, SUITE 103, INDIANAPOLIS, IN. 46225
TEL. (317) 951 0005 EXT. 223 / FAX. (317) 951 0006
DW@AMPSRE.GOB.MX / FCE@AMPSRE.GOB.MX
HTTP://WWW.BINATIONALHEALTHWEEK.ORG
HTTP://PORTAL.SRE.GOB.MX/INDIANAPOLIS/

La Prensa is looking for **ENERGETIC, TALENTED INDIVIDUALS** in all areas of newspaper production in Indiana and Southwest Ohio. Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



SOMEONE YOU KNOW HAS LUPUS

- **WHAT IS LUPUS?**
Lupus is a chronic, autoimmune disease which causes inflammation of various parts of the body, especially the skin, joints, blood and kidneys. Although the immune system usually protects the body against viruses and bacteria, in lupus patients the immune system loses its ability to tell the difference between foreign substances and its own cells and tissues.
- **LUPUS FACTS**
 - o Lupus affects 1 out of 185 Americans and strikes adult women 10-15 times more likely than men.
 - o Lupus is MORE prevalent in African Americans, Hispanics, Native Americans and Asians.
 - o Approximately 2,400 people in Lucas County have been diagnosed with Lupus
 - o Lupus can be difficult to diagnose as the symptoms are like other illnesses. Symptoms include joint and muscle pain, fatigue, a rash made worse from sunlight, low grade fever, kidney problems and hair loss.
- **SERVICES IN TOLEDO AREA**
 - o Support Group at Flower Hospital 5200 Harroun Road Sylvania Ohio
November 12 2pm MOBAuditorium
 - o Lupus Awareness Month Activities
October 14 Health and Safety Fair
Findlay Village Mall 9 a.m. - Noon
October 17 & 20 Lupus 101 CNE for Nurses
12 -1:15 p.m.
October 25 Dental Hygienist CEU 8:30 -10 a.m.
October 28 Toledo Masquerade Ball Education/ Information Table
- **CONTACT INFORMATION**
Lupus Foundation of America
Northwest Ohio Chapter
1800 N. Blanchard St Suite 102
Findlay, Ohio 45840
(888) 33-LUPUS or (419) 423-9313
E-mail: info@lupusnwoh.org



Northwest Ohio Chapter
~ Serving Northwest Ohio and the State of Michigan ~
Funded in part by The Ohio Commission on Minority Health

Adelante's Fútbol Tournament moved to Schneider

The Adelante Soccer Tournament will take place this weekend, Oct. 7-8, 2006, but the location has been moved to the Schneider Soccer Complex in South Toledo, where *La Liga de Las Américas* have held their regular season games these past several years, according to *Manuel Zapata*, president of the league.

Zapata informed *La Prensa* that there would be 10-12 teams playing for prizes, including *La Liga's* Dep. Holanda, Central Arcenal, the Uni-

versity of Toledo's LSU, and the Halcones of Columbus.

Games start this Saturday, Oct. 7 at 9:00AM.

It is anticipated that there will be four full size fields in use. Games will be 11 v 11, with single referee [except the Sunday finals], with 45 minute halves on Saturday. There will be both a men's open and an over 40 bracket.

This is the first year of this soccer tournament, hosted by Adelante, Inc, to raise funds for the multicultural service oriented non-profit group, lo-



cated in South Toledo. Sonia Troche is its executive director.

This year's sponsors include National City Bank, Fremont Printing, and *La Prensa*, according to one of the organizers, *Richard Parish*.

For further information, contact Claudia of Adelante, Inc. at 419-244-8440 or Manuel Zapata at 419-345-2951.



Central Arcenal de Adrian, Michigan—2nd Place, La Liga de Las Américas



El Tri de Bowling Green, Ohio—3rd Place, La Liga de Las Américas



Manuel Zapata and Carla Soto congratulate Kenny Uzoiqwe



Fans enjoy championship soccer tournament last Sunday at Bowsher High School



At home with Family.

Turning work into play. Connecting on a different level just by changing scenery. Hanging out 'til dark. Outdoor bliss. Home! Over three generations of homeowners have trusted American Family Insurance for the sound advice and committed service that helps them live life to the fullest. Give us a call or visit www.amfam.com today. Discover the peace of mind of knowing Family's always at home protecting what matters most to you. American Family Insurance.

Check your local telephone directory for the agent nearest you.


American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office: Madison, Wisconsin 53703
www.amfam.com
AD-00016
10/06

AMERICAN FAMILY INSURANCE

All your protection under one roof

Apply now, grab your gear, and join the Fútbol Adelante Soccer Tournament '06.

Experience the exhilaration of the region's best family event.

Regístrese ahora, tome su equipo y únase al Torneo de Fútbol de Adelante 2006!

Viva la alegría del evento familiar más grande de la zona.



Fútbol ¡ADELANTE!

Soccer Tournament 2006

Cash Prizes! Family Fun!
¡Premios en efectivo! ¡Entretención para toda la familia!

OCTOBER 7 & 8, 2006
Schneider Soccer Complex
2706 Schneider Road • Toledo, Ohio
Visit us at / Visitenos en www.futbol-adelante.com

National City. Sponsored by: 

Dep. Holanda wins soccer championship

Oct. 1, 2006: Dep. Holanda won La Liga de Las Américas' soccer championship Sunday, defeating Central Arcenal of Adrian, 2 to 1.

Dep. Holanda struck early, with a goal by Lalo Alcalá, who once played for Chivas. Alcalá scored the second goal later in the first half.

El Tri of Bowling Green defeated Toledo Sports Club, 5 to 3 in penalty kicks, giving it third place in this twelve-team, Michigan-Ohio conference. The score was 2 to 2 after regulation play, followed by a 4 to 4 tie after the overtime period.

Toledo Sports Club, which finished fourth, had won the league's championship for the past three years, defeating Dep. Latinos each year.

Dep. Latinos changed its name this season to Dep. Holanda and had the highest goals scored in the league and the least goals scored against it. Its goalkeeper, Billy Stoner, received an award for the fewest goals scored against a team (33 goals).

Toledo Sports Club's Kenny Uzoigwe received a



Lalo Alcalá

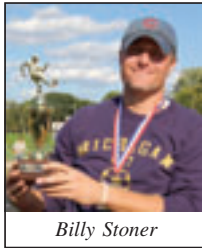
trophy for most goals scored by a player (40).

Manuel Zapata, league president, along with La Prensa's Carla Soto and La Chula presented the awards after the championship game at Bowsher High School in South Toledo.

Crew downs FC Dallas but Columbus playoff hopes end

COLUMBUS (AP): The Columbus Crew were eliminated from Major League Soccer playoff contention despite beating FC Dallas 3-1 Saturday on goals by Joseph Ngwenya, Jacob Thomas and Jason Garey.

Columbus will miss the playoffs for the second straight year as a result of the New York Red Bulls' 1-0 win over the Chicago Fire.



Billy Stoner

Dallas had already clinched a playoff spot.

In other matches, the New England Revolution clinched its fifth straight playoff spot with a 3-1 win over the Colorado Rapids, the Houston Dynamo beat D.C. United 1-0, Real Salt Lake drew 3-3 with the Kansas City Wizards and the Los Angeles Galaxy downed Chivas USA 3-0.

Ngwenya gave Columbus the lead with his fourth goal of the season in the 22nd minute, assisted by Garey and Crew defender Ritchie Kotschau.

Thomas doubled the Crew's lead with his first goal of the season, a low, right-footed shot from 30 yards that Dallas goalkeeper Shaka Hislop put a hand to but was unable to keep out of the back of the net in the 66th minute.



Kenny Uzoigwe

Garey sealed the win for Columbus 10 minutes later with his fourth tally of the year.

Chivas USA fell into third place in the Western Conference.

Chivas USA played without three of its top five scorers. Ante Razov, Juan Pablo García and Francisco Palencia all missed the game because of injuries. The three have combined for 26 of Chivas USA's 43 goals.



Lalo Alcalá of Dep. Holanda fighting for control of "the ball" at last Sunday's championship game between Dep. Holanda and Central Arcenal, La Liga de Las Américas, at Bowsher High School. Dep. Holanda won the championship, 2 to 1.

La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Bowsher High School, 1 de octubre, 2006

FINAL: Dep. Holanda 2 vs. Central Arcenal 1
Toledo Sports Club 3 vs. El Tri 5 Penalty Kicks (2, 2; 4, 4 OT)
Champion: Dep. Holanda (Toledo)
 2nd Place: Central Arcenal (Adrian)
 3rd Place: El Tri (Bowling Green)
 4th Place: Toledo Sports Club

NOTA: Preguntas? Contact Bobby Jo Aranda at: Barandag@aol.com, or Manuel Zapata at 419-345-2951.



Cobertura Inmediata

ADRIAN

1114 Winter Street

Nueva Ubicación! Next to Sec of State
 (517) 266-8555

MUSKEGON

-Sur- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
-Este- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49448 (231) 773-5200

BENTON HARBOR

1682 Berrien
 Benton Harbor, MI 49023
 (269) 925-0081

PLANES DE PAGO FÁCIL

LANSING

-Sur-
 4221 S. Martin Luther King
 Lansing, MI 48910
 (517) 887-6298
-Old Town-
 503 E. Grand River Ave.
 Lansing, MI 48906
 (517) 487-5005

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza
 Wyoming, MI 49508
 (616) 534-3781
 1234 Plainfield Ave., NE
 Grand Rapids, MI 49503
 (616) 234-0075

MONROE

1510 N. Monroe
 Monroe, MI 48162
 (734) 241-9375
 Nueva Ubicación!

PAGO INICIAL BAJO

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus
 Next to Sec of State
 (269) 964-7111

KALAMAZOO

-Este-
 4017 Portage Rd.
 Kalamazoo, MI 49001
 (269) 276-9723
-Oeste-
 3207 Stadium Dr., Ste 1
 Kalamazoo, MI 49008
 (269) 375-9785

JACKSON

561 Wildwood Ave.
 Jackson, MI 49203
 (517) 782-4433

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquileres ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

• e-Prensa! Over 2,500 subscribers receive the digital version of La Prensa gratis. Email laprensa1@yahoo.com to subscribe •

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Oct. 6: NPHCC's *Hispanic Business and Consumer Expo*, Hilton Hotel, Toledo.
Oct. 7-8: Adelante Soccer Tournament, Pacesetter Park, Sylvania; Claudia 419-244-8440.

Oct. 13: *Club Taino Puertorriqueño* celebrates HHM at the University of Toledo, Recital Hall, Center for Performing Arts; reception 5:00-6:00PM; concert performance 6:00-8:00PM with *Conjunto Criollo* from the University of Puerto Rico; \$10 per person; 419-385-1150 or 419-930-2515.

Michigan Happenings:

Oct. 13, 6:30PM: Matrix Human Services presents Gala & Strolling Supper in celebration of 100 years of services, at Detroit Opera House, 1526 Broadway, Detroit; with Dr. Maya Angelou. Tickets at 248-645-6666.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

MAYORES CENTER SCHEDULE

Indoor garage sale on October 21 from 8:30AM-3:30PM. Tables rent for \$8 for a six-ft table and \$10 for an eight-ft table. Call 419-242-1144.

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WLFZ 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Gerald Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555



Michigan:

WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe
con rojo"
con Alex (Batman),
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM
Hotline: 248-577-3300

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Don, 12:00 mediodía
(419) 241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes,
en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-
junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes,
4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance

Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

**Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation**

Through September 30, 2006
U.S. Military Casualties in Iraq:
Since War began (3-19-03): 2,712 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres.
George W. Bush (5-1-03): 2,575 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,245 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,846 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 1,276 dead
U.S. Wounded: 20,468 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 60,000-100,000
Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan 338 dead
[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

**Voces Latinas
10th Year!**

Showcasing
Music Videos



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 8PM and Saturday 7 PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

Obituaries

MARIA J. CISNEROS
María J. Cisneros of Mentor, OH, died Tuesday, Sept. 26, 2006, at HCRDManor Care, Willoughby, after a brief illness. She was born in México, moved to Lorain in 1924 from Albuquerque, N.M., and lived in Lorain until she moved to Mentor 16 years ago.
She worked at U.S. Steel's Lorain Works for 28 years in the No. 3 seamless mill finishing end, retiring in 1972. She enjoyed gardening, music, watching TV news, cooking and her family. Survivors include her son, Benito Cisneros of Lorain; daughter, Becky Rozic of Mentor; brother, Jim Ramirez of Port Arthur, Texas; and five grandchildren and seven great-grandchildren. She was preceded in death by her husband, Zeferino Cisneros, in 1960; a daughter, Dolores Warzybok, in 1987; and son, John Cisneros, in 2005.

ANCELIA PATRICIA ELISA GONZÁLEZ
Our precious daughter, Ancelia Patricia Elisa González, of Toledo, OH, went home to her Heavenly Father Friday, September 29, 2006, in St. Vincent Mercy Medical Center. She is survived by her mother, Rosalinda "Rosie" Garza; father, Daniel D. "Tweety" González; Grandma Patricia Herrera; Grandpa Rogelio Garza; Grandma Elisa González, and Grandpa Armando Vásquez. Graveside services are Wednesday, October 4, at 11:00 a.m. in Forest Cemetery. Officiating will be Pastor Daniel Ellis. *Let not your heart be troubled; Ye, believe in God, believe also in me.*

PATRICK D. RAMIREZ
Patrick D. Ramirez, 62, Kokomo, IN, died at 5:03 p.m. Thursday, September 28, 2006, at Howard Regional Health System surrounded by family and friends. Patrick was born March 12, 1944, in Toledo, Ohio, to Manuel F. Ramirez and Julia Ruiz Ramirez. He worked at numerous places throughout Indiana. In 1965, he graduated from Kokomo High School. He served in the National Guard and was a member of St. Patrick Catholic Church in Kokomo. He was an ISHAA official. He helped start the PAL football league with Roger "P-nut" Fain and also helped start up the Kokomo Chiefs. He also had a paralegal degree. He loved playing sports trivia and music trivia with everyone and no one was as sharp as he was. He attended almost every ball game that his grandchildren, nieces and nephews and great-nieces and nephews participated in. He was his No. 1 fan. Surviving are his wife, Pamela Smith, Kokomo; daughters, Lisa Burthay and husband of Kokomo, and Rochelle Causey, Kokomo; sons, Brian West, Kokomo, Jason Ohlmeacher and wife, Sarah, Lebanon, and Aaron Ohlmeacher, Kokomo; several grandchildren; sisters, Bobbie Ashburn and husband, Don, Kokomo, Isabel "Inky" Mumaw and husband, Lee, Kokomo, Elena Salias and Mary Pérez, both of North Carolina; brother, Manuel F. Ramirez Jr. and wife, Cindy, Muncie; many nieces and nephews. He was preceded in death by his parents; two daughters, Marita Taylor and Crystal Ramirez; grandfathers, Nicholas Ramirez and Antonio Ruiz; one nephew, Justin Hurlock.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Volunteer to Help an Abused Child.



Join the Lucas County Citizen Review Board. CRB board members are appointed by the Juvenile Court judges to periodically review and evaluate the case plan of an abused or neglected child in out of home care.
Call (419) 213-6750
E-mail: jleb@co.lucas.oh.us
1801 Spellbusch Ave.
Toledo, OH 43624
www.casakids.net



Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9610 www.midwestmusica.com.
Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9: 0 0 P M - 2: 3 0 A M ; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:

- **Evangelical Assemblies of God**
 705 Lodge St. 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Mier., 7:00PM
 Dom., 11:00AM
 419-383-6418
- **First Spanish Church of God**
 1331 E. Broadway 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
 Mier. & Vier., 7:00PM
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895
- **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
 521 Spencer Rd. 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Mier., 6:00PM
 Sab., 6:00PM
 Dom., 10:15AM, 11:20AM,
 6:00PM.
 419-381-2648
- **Iglesia Cristo La Roca de Salvacion**
 2052 Front St. 43605
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
 Dom: Escuela 10:30AM;
 Culto Evangelístico 6:30PM
 419-381-7765

- **Iglesia Nueva Vida**
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario
 Domingo 12:30PM
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM
 419-382-0954

- **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios
 Dom. 5:30PM
 419-509-5692
- **La Primera Iglesia Bautista**
 628 Elm St. 43604
 Pastor: José Luis Jirón
 Escuela dominical: 10:00AM
 Culto de adoración: 11:00A
 Los cultos son bilingüe
 Bible studies: Sat. 10:00AM
 419-241-1546
- **SS. Peter & Paul**
 728 S. St. Clair St. 43609
 Fr. Richard Natter
 Dom., 12:00PM [en español]
 419-241-5822

Lorain:

- **Sacred Heart Chapel**
 4301 Pearl Ave.
 Rev. William A. Thaden
 Sister Theresa Stegman,
 Sister Elisea Boñano
 440-277-7231
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon
 Lun., jueves, vier, 9:30AM
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

- **House of Praise International Church**
 4321 Elyria Ave. 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva
 440-233-6433
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
 Dom., 12:30PM [Spanish]
 Dom., 1:30PM
 Mar. & Jue., 7:00PM

- **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres Lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 440-326-0025
 Mier., 7-8:30PM
 Conocimientos Bíblicos
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

- **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
 1930 Broadway 44055
 Paster Miguel Serrano
 440-245-2772
 Dom., Escuela dom. 10AM
 Dom., culto evan. 6PM
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

- **La Iglesia de Dios, Inc.**
 Rev. Angel L. Rivera
 3115 Elyria Ave. 44052
 440-244-3415

- **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
 940 West Fifth St. 44052
 Pastor Luis A. Morales
 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

- **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
 4501 Clinton Ave. 44055
 Rev. Cora Lee Meier
 440-277-6123
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
- **The Salvation Army**
 2506 Broadway 44052
 Pastores Carlos & Trudy Medina
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
 Vier: 6:00PM Club de Niños
 440-244-1921

- **Christian Tabernacle International Church**
 2203 Meister Rd. 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
 Dom., 5:30PM
 Martes & Jueves: 7:30PM
 440-9605363
- **Príncipe de Paz Hispanc Lutheran Church**
 1607 East 31st St. 44055

- **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 Dom: Adoración 1:00PM
 Mier: Bíblicos 7:00PM
 Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM
 440-326-0025

Cleveland, OH:

- **Iglesia Nueva Vida**
 2327 Holmden Ave.
 Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes
 Serv. culto: mier. 8:00PM
 vier. 8:00PM
 dom. 11:00AM
 216-741-0390
 216-322-0002
- **Iglesia Pentecostal "La Semilla Amigable"**
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez
 2681 West 14th Street
 Cleveland OH 44113
 216.298.9095
 Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical;
 noon: Culto Evang., Pro-Templo
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
 mier: 7PM Culto de Hogares
 jueves: 7PM Culto Generales
 Vier: 7PM Culto Generales

- **Sagrada Familia**
 Fr. David Fallon
 7719 Detroit Ave.
 Cleveland OH 44102
 Sat. Vigil 5:00PM
 Sun., 9:00AM & 11:30AM
 216-631-6817
- **St. Francis Parish**
 Superior Ave. & 71st St.
 Cleveland OH
 Sat. Vigil 4:00PM
 Sáb., 10:00AM [Español]
 Sat., 11:30AM [Eng.]
 Weekdays, 7:30AM
 216-361-4133

- **St. Michael the Archangel**
 Fr. Jaime McCreight
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland OH 44109
 Sat., 5:00PM [English]
 Sáb., 7:00PM [Español]
 Sun., 9:45AM [Eng.]
 Dom., Noon [Esp.]
 216-621-3847
 216-861-6297

- **Misión Cristiana Nueva Vida**
 2003 West Blvd.
 Cleveland OH 44102
 Dom. 9:00AM [Español]
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
 440-220-2368 6
 440-220-2369

- **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
 3780 West 140th St.
 Cleveland, Ohio 44111
 Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
 Servicio de Alabanza a las 3PM
 Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
 Mierocelos: Oración a las 7PM
 en la Iglesia
 Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
 Pastores Pedro & Georgina Leonardo
 (440) 508-4497
 (216) 334-4759



MICHIGAN

- **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 734-848-4271

- **Primera Iglesia Bautista Hispana**
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese
 Pastor Asociado: Elif Garza
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
 Dom., 11:00AM
 313-894-7755

- **Nueva Creación United Methodist Church**
 270 Waterman St.
 Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
 • **St. Alfred Catholic Church**
 Fr. Jim Kean
 9500 Banner Street
 Taylor MI
 Misa en español:
 Domingo, a 5:00PM
 313-291-6464

- **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
 G-2316 W. Coldwater Rd.
 Flint, MI 48505
 810-787-5701
 Rev. Timothy Nelson
 sábado (ingles) 5pm,
 domingo (español) 9am,
 domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
 9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
 9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
 9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

☾ ★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★
 Trading places, at least for a bit, sounds very appealing. You're not really dissatisfied at work, only curious and looking for a change of pace. A swapping opportunity may be more plausible than you think. Eyes and ears open!

★ ★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★
 Not too many things rub you the wrong way; you are admirably tolerant and patient. So when you DO react with an edge to your voice, people sit up and take notice. This has the effect of making you a respected disciplinarian.

☾ ★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★
 You can put two and two together as well as the next person, so if you're suspecting something smells fishy, it probably does. Now comes the real test - only speaking about it to those parties directly involved. Oh, wow.

★ ★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★
 When you hear the word, "epidemic," you most likely think of the flu or other communicable disease. Did you know that your attitude is capable of producing vast rippling effects as well? Admonition: Spread cheer, not calamity.

☾ ★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★
 Love musings, compliments of songwriter Ira Gershwin: "Holding hands at midnight, 'Neath a starry sky, Nice work if you can get it, And you can get it if you try" - the last few words being the key. Effort WILL pay off.

★ ★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★
 If you ever spied the teacher's words, "See Me," on a paper, you were mortified. All kinds of scary scenarios played out in your head. And you thought adulthood put you beyond all that - wrong! But you're better equipped now.

☾ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
 In music parlance, you'll be having a "Side B" stretch sometime this week - some days which will be less than a smashing success. Guess that will make your "Side A" days that much more noticed and appreciated.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★
 Eastern philosophy speaks of "mindfulness" - paying attention to ONLY the activity you are engaged in at a precise moment in time. It's said this practice produces a calmness of body and spirit. Why not put it to the test?

☾ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
 Look for happiness in your own backyard. When the chance to pick up and move elsewhere is offered to you, do a gut check. If you believe changing locales will be a quick fix for all your troubles, your troubles have only begun.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★
 Hey, you may not have hit a home run, but a standup double is pretty darned acceptable. When you consider that a .333 batting average is a goal most batters strive for, proudly applauding yourself seems to make a whole lot more sense.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
 A big assignment is on the horizon. Although you're confident you will slog your way through it when you have to, you'd prefer not to think about it now. Good plan - better to hang loose and veg out for the time being.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★
 It's recommended that you should occasionally follow your gypsy soul. Like a scent on the wind, your adventure is beckoning. No telling what you'll find when you start exploring. Is your passport up to date? Better check.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with not only John Lennon, but his son Sean as well; also, Edgar Galvan (Fama, Oct. 4) and Jesse Gonzales (Liberty Band, Oct. 15). You are ruled more by heart than head, are observant and artistic.

Horóscopo

Aries:

Este probablemente sea un día ocupado y algo caótico. Pasarás mucho tiempo yendo y viniendo, Aries. Puede que tengas que hacer muchos mandados y verte con mucha gente. Quizás te acompañe una amiga. Tendrás que realizar llamadas telefónicas para hacer arreglos sobre futuros eventos, y alguien te robará mucho tiempo llamándote para charlar. ¡Controla tu tiempo!

Tauro:

Hoy es uno de esos días en los que lo único que deseas hacer es recostarte en el piso y mirar las nubes. Tauro. Tu mente está por lo aire y te será difícil poner los pies en la tierra. Recuerda que vivir en sociedad significa tener compromiso y, lo quieras o no, vas a tener que tomar ese factor en consideración antes de dejar libre tus deseos de escaparte muy alto y ver al mundo pequeño a tus pies.

Géminis:

Hoy sentirás la necesidad de estar en sociedad por un tiempo. Géminis. ¿Y por qué no hacerlo? La coledón es que la mayoría del tiempo estás rodeada por los demás, y cuando no tienes tiempo de estar sola con tus pensamientos y sentimientos te resulta poco saludable. Para ti, cuidar de tu ser emocional es crítico, ya que tienes una naturaleza profundamente sensible. Al haber una continua actividad a tu alrededor, no existe un momento para conectarte con esa parte de ti ser. Hoy debes hacerte ese tiempo.

Cáncer:

No hay duda alguna, Cáncer, estas semanas has trabajado mucho. Como se acerca una fecha de entrega, quizás te despiertas durante la noche haciendo números y en la mente re-escribiendo propuestas de proyectos. De seguro es agotador, pero tienes que saber que el resultado final hará que todo esto tenga sentido.

Leo:

Luego del movimiento de energía de los últimos días, Leo, hoy sentirás una poderosa decepción. No todos los días pueden estar llenos de aventuras y entusiasmo, por ahora, sólo tienes que atender los asuntos rutinarios que son producto de la vida en la Tierra; sin embargo, ten presente que aparecerán muchas oportunidades sociales, y con la planificación correcta, volverás a tener diversión en tu vida.

Virgo:

Ahora mismo te resulta muy atractivas las actividades que tengan que ver con la meditación, las actividades psíquicas o espirituales, o carreras artísticas. Este es un día perfecto para empezar una clase o escuchar una conferencia sobre dichos temas, y podrás conocer a personas interesantes que podrían ser buenos amigos. Probablemente sientas un vínculo psíquico con alguien que conozcas hoy, y probablemente tengas la sensación de que tu vida ha cambiado para mejor. ¡Diviértete!

Libra:

Hacia el final del día te sentirás más unida que nunca a tus amigos y familiares, Libra. Los eventos sociales y las actividades de grupo serán especialmente reconfortantes, ya que los lazos con tus amigos estarán reforzados y esta energía en común será enfocada hacia objetivos mutuos. Será el momento de una comunicación especialmente transparente y franca, sin que llegue a ser demasiado categórica o descortés. Se intensificarán el acercamiento y la calidez en las relaciones amorosas. Disfrútalo.

Escorpio:

Podrás recibir información de parte de un grupo al que estás asociada que te causará una alegría incommensurable. Hoy disfrutarás de estar con gente, Escorpio, ya que te sientes más sociable que de costumbre y tanto nuevos como viejos amigos buscarán tu compañía. Tienes en puerta alguna clase de victoria que contribuye a que te sientas maravillosa. ¡Disfruta del día!

Sagitario:

Hoy es un buen día para que seas sosegada y descanse, Sagitario. No te sometas a presiones para cumplir con ningún tipo de plazo de entrega. Descubrirás que menos complicadas seas, más placer vendrá naturalmente hacia ti si siquiera levantar un dedo. Baja los decibeles y disfruta del sol mientras paseas por la ciudad como estrellas que flotan en el cielo. Siente orgullo por lo que eres.

Capricornio:

Hoy poseses el dinamismo y entusiasmo para hacerte cargo de cualquier situación, Capricornio. Sé una de las líderes en vez de ser una de las seguidoras. Sé completamente original en tus ideas y acciones. Mantén un punto de vista positivo en todas las situaciones, especialmente en tu interacción con los demás. Tus opiniones inteligentes y potentes serán un agregado bienvenido para cualquier grupo. Sé honesta acerca de quién eres.

Acuario:

Hoy ocurrirán hechos afortunados y sorprendentes, Acuario. Podría ser un avance que no esperabas. La presentación de alguien interesante, o el comienzo de un proyecto emocionante aumentará tus latidos. Por lo tanto el día pasará rápidamente. Esta noche, desearás compartir tu entusiasmo con tu pareja u otro miembro de la familia.

Piscis:

Hoy, la gente que te rodea pueden parecer mucho más serias que de costumbre, Piscis. Incluso puedes decidir alejarte de ellos sólo por el día e ir a esconderte, por ejemplo, en el cine para ver una película a la tarde. Pero no encontrarás la película que deseabas ver... No intentes escaparte de la gravedad del momento, te pondrás más serio ti que las personas de quienes estás escapando.

7th Annual Latin Grammy Nominations

November 2, 2006 (El Día de Los Muertos)

Field 6 — Regional — Mexican

Best Ranchero Album

- Mejor Album Ranchero **Melhor Album de Música Ranchera** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- Historias De Mi Tierra** (Sony BMG Music)
- Dos Amores Un Amante** Ana Gabriel [EMI/Televisa]
- A Toda Ley** Pablo Montero [Univision Records]
- El Rey De Las Cantinas** Lupillo Rivera [Univision Records]
- Orgullo De Mujer** Alicia Villarreal [Universal Music Mexico]

- Decorame El Corazón** Los Guardianes Del Amor [Fonovisa Records]
- En El Auditorio Nacional** Joan Sebastián [Balboa Records]

Best Tejano Album

- Mejor Album Tejano **Melhor Album de Música Texana** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- Mejor Que Nunca** Jimmy González y Grupo Mazz [Freddie Records]
- Nuevamente** La Maffia [Univision Records/Uberna]
- Las 3 Divas** Las 3 Divas [Tejas Records]
- Chicanísimo** Little Joe y La Familia [TDI Records]
- Amor Y Fuego** Joe Posada [Baby Dude Records]

Best Banda Album

- Mejor Album Banda **Melhor Album de Música Banda** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- Hay Amor** Banda El Recodo de Cruz Lizarraga [Fonovisa]
- Rancherísimas Con Banda** Graciela Beltrán [Univision Records]
- Prohibido** El Coyote y Su Banda Tierra Santa [Univision Records]
- Antes Muertas Que Sencillas** Los Horoscopos De Durango [Disa]
- Más Allá Del Sol** Joan Sebastián [Balboa Records/Discos Musart]

Best Norteño Album

- Mejor Album Norteño **Melhor Album de Música Nortenha** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- Ya No Llores** Ramon Ayala y Sus Bravos Del Norte [Freddie Records]
- Historias Que Contar** Los Tigres Del Norte [Fonovisa Records]

Best Grupero Album

- Mejor Album Grupero **Melhor Album de Música Grupera** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- No Es Brujería** Ana Bárbara [Freddie Records]

Best Tropical Regional Mexican Album

- Mejor Album Tropical Regional Mexicano **Melhor Album de Música Tropical Regional Mexicana** (For solo artists, duo or group performances. Albums only. Para interpretaciones por artistas solistas, dúos o grupos. Solamente álbumes. Para artistas - solo, duplas or performances em grupo. Somentes álbums.)
- Capitulo II** DJ Kane [EMI/Televisa]
- Amor Y Delirio** Los Acosta [Fonovisa]
- Cuando Te Enamoras** Los Angeles De Charly [Fonovisa]
- Exitos De Juan Gabriel** Los Angeles Azules [Disa]
- Kumbia Kings Live** A.B. Quintanilla III y Los Kumbia Kings [EMI/Televisa]
- 13 Cumbias Revolucionadas** Tropical Panama [Disa]

Best Regional Mexican Song

- Mejor Canción Regional Mexicana **Melhor Cancão Regional Mexicana** (A Songwriter(s) Award. A

- 4476, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 16 \$150,000 TPD 1
- 4477, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 2 \$100,000 TPD 1
- 4478, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 3 \$200,000 TPD 3
- 4479, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 4 \$100,000 TPD 2
- 4480, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 5 \$200,000 TPD 5
- 4481, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 6 \$100,000 TPD 3
- 4482, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 7 \$100,000 TPD 7
- 4483, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 8 \$200,000 TPD 8
- 4484, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 9 \$100,000 TPD 9
- 4485, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 10 \$200,000 TPD 10
- 4486, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 11 \$100,000 TPD 11
- 4487, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 12 \$200,000 TPD 12
- 4488, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 13 \$100,000 TPD 13
- 4489, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 14 \$200,000 TPD 14
- 4490, Super Instant** Manzanillo, SS \$250,000 TPD 15 \$100,000 TPD 15

song must contain at least 51% of the lyrics in Spanish and must be a new song. Singles or Tracks only.

Premio al Compositor(es). Una canción debe contener por lo menos el 51% de letra en Español y deberá ser una canción nueva. Solamente sencillos o cortes.

Premio ao(s) Compositor(es). Uma canção deve conter pelo menos 51% de letra em espanhol e deve ser uma nova canção. Somente singles ou faixas.

Aun Sigues Siendo Mia Osvaldo Villarreal, songwriter (Conjunto Primavera) Track from: Algo De Mí [Fonovisa]

Contra Viento y Marea Mauricio L. Arriaga & J. E. Murgua, songwriters (Intocable) Track from: Diez [EMI/Televisa]

Corazón De Fierro Freddie Martínez, Sr., songwriter (Jimmy González y Grupo Mazz) Track from: Mejor Que Nunca [Freddie Records]

Más Allá Del Sol Joan Sebastián, songwriter (Joan Sebastián) Track from: Más Allá Del Sol [Balboa Records/Discos Musart]

Sin Tu Amor Ana Gabriel, songwriter (Ana Gabriel) Track from: Dos Amores Un Amante [EMI/Televisa]

Los **Mariachis** Mexican **Restaurant**

625 N. Shoop Ave. Wauseon, Ohio 43567

Phone: (419) 335-6299

Fax: 419-335-6499

Bienvenidos Welcome!

Open Mic Night with **Yvonne Ramos y party at Club La Vista**

Hosted by Yvonne & Dave Rodriguez Sundays, 7:30-11PM

Instant ticket prizes remaining as of Sept. 3, 2006

Instant Games is a scratch off game. Please call (716) 747-4700 or contact Customer Care at 1-800-388-3444. Instant Games prizes are subject to the rules and regulations of the Ohio Lottery Commission. © 2006 Instant Games. All rights reserved.

Prize Amounts	Number Remaining	Prize Amounts	Number Remaining	Prize Amounts	Number Remaining	Prize Amounts	Number Remaining	Prize Amounts	Number Remaining	Prize Amounts	Number Remaining
#521, Double Star Cashword, SS \$25,000 21 \$10,000 17 \$2,000 15 \$1,000 14 \$500 87 \$200 48,141 \$100 525	#512, \$100,000 Bingo Cashword, SS \$100,000 TPD 1 \$20,000 TPD 2 \$10,000 TPD 3 \$5,000 TPD 4 \$2,500 TPD 5 \$1,000 TPD 6 \$500 TPD 7 \$200 TPD 8 \$100 TPD 9 \$50 TPD 10	#507, Save My Cash, SS \$500 222 \$250 112 \$100 47,070 \$50 67,291	#506, Super BlackJack Double Play, SS \$500 2 \$250 3 \$100 5,652 \$50 36,782 \$20 67,291	#505, Ultimate Harley-Davidson, SS \$500 22 \$250 146 \$100 61,757 \$50 88,309	#499, Stars and Stripes, SS \$500 7 \$250 49 \$100 1,559 \$50 7,342 \$20 36,554 \$10 90,674 \$5 236,877	#498, Lucky Roll, SS \$500 25 \$250 14 \$100 1,198 \$50 462,918 \$20 60,255 \$10 32,187	#497, Bonus Millions, SS \$500 1 \$250 2 \$100 2,570 \$50 18,328 \$20 20,826 \$10 102,526	#496, Grin 'N Win, SS \$500 11 \$250 8 \$100 1,111 \$50 9,267 \$20 1,387,081 \$10 1,617,320	#476, 2000 Million Cash MegaSweep, SS \$100,000 TPD 1 \$20,000 TPD 2 \$10,000 TPD 3 \$5,000 TPD 4 \$2,500 TPD 5 \$1,000 TPD 6 \$500 TPD 7 \$200 TPD 8 \$100 TPD 9 \$50 TPD 10	#475, Super Instant Manzanillo, SS \$250,000 TPD 1 \$100,000 TPD 2 \$50,000 TPD 3 \$20,000 TPD 4 \$10,000 TPD 5 \$5,000 TPD 6 \$2,500 TPD 7 \$1,000 TPD 8 \$500 TPD 9 \$200 TPD 10 \$100 TPD 11 \$50 TPD 12 \$20 TPD 13 \$10 TPD 14 \$5 TPD 15	#474, Blazing 8's, SS \$100,000 TPD 1 \$20,000 TPD 2 \$10,000 TPD 3 \$5,000 TPD 4 \$2,500 TPD 5 \$1,000 TPD 6 \$500 TPD 7 \$200 TPD 8 \$100 TPD 9 \$50 TPD 10 \$20 TPD 11 \$10 TPD 12 \$5 TPD 13

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la farándula

1. El día de ayer en la arena Monterrey, durante el festival de una estación de radio donde se presentaron los Kumbia All Star; AB Quintanilla recibió un citatorio alrededor de las 9 de la noche. En el documento fue notificado que tenía que presentarse ante el Ministerio Público #3 para delitos en General el día de hoy, jueves 28 de septiembre, a partir de las 10 de la mañana, por una denuncia presentada en su contra por parte de la Sra. Alicia Villarreal y el señor Cruz Martínez.

2. durante el festival

de una estación de radio donde se presentaron los Kumbia All Star; AB Quintanilla recibió un citatorio alrededor de las 9 de la noche. En el documento fue notificado que tenía que presentarse ante el Ministerio Público #3 para delitos en General el día de hoy, jueves 28 de septiembre, a partir de las 10 de la mañana, por una denuncia presentada en su contra por parte de la Sra. Alicia Villarreal y el señor Cruz Martínez. La razón por la que se presentó la denuncia en contra de AB Quintanilla, según informaron los abogados de

Alicia y Cruz, "por sigilo" no puede ser revelada por el momento, al igual que hacer cualquier declaración.

3. Jennifer Lopez realizó un tratamiento de fertilización asistida en una clínica especializada de Los Ángeles, Estados Unidos, para estar en condiciones de quedar embarazada de gemelos. Lopez, de 37 años, quiere tener descendencia con su esposo, el también cantante Marc Anthony, por esa razón decidió realizar el tratamiento, valuado en varios miles de dólares, en la clínica Cedars-Sinai Medical Center. De igual forma, la estrella ha comenzado una disciplinada dieta con productos orgánicos, que

según sus médicos incrementará las probabilidades del embarazo. En una reciente entrevista, J-Lo admitió que "haría cualquier cosa" por quedar embarazada de Marc, con quien está casada desde 2005.

4. Vicente Fernández recibió el Orgullosamente Latino, El Premio del Público 2006 que lo acredita como el ganador en Trayectoria Latina del Año, en una emotivo encuentro con el fan ganador. Irvin no pudo contener las lágrimas al conocer a su ídolo, y es que, según le contó a Vicente, él también es cantautor, y un día antes de ser seleccionado como el fan

ganador, terminó de grabar varias baladas de su autoría, por lo que su familia le comentó que el haber ganado representa una señal de que puede seguir adelante. Conmovido, el artista mexicano, le dio ánimos de continuar con su carrera, recordándole que él mismo es una prueba de que cuando las personas se proponen un objetivo lo pueden lograr, no importa cuán difícil sea alcanzarlo.

5. Ocupado con su faceta como actor, Pablo Montero se dio cuenta de que tenía que ponerle también un poco de atención a la de cantante, por lo que aprovechará lo que queda de este año para lanzar al mercado su nuevo disco Que Bella Es Mi Tierra, en el que retoma sus raíces rancheras y en el que grabará con mariachi. ¡Ajua!



Carla Soto

a los 30, antes de gritar "ya, ya, ya, por favor" entre todos sale un chavo muy delgado y débil y se decide a concursar, lo amarran y empiezan uno, dos, y así llegan a los 20 latigazos, y la gente se emociona, llegan a los 30 y la gente empieza a contar 31, 32, 33, mientras el joven con lágrimas en los ojos resiste y la multitud lo ovaciona:

¡Chiquiti-bun ala vin-von-va, el mudo, el mudo ra ra ra!

En plena guerra llega el general y le dice a sus soldados:

Les tengo una noticia buena y una mala, ¿Cuál quieren escuchar primero?

Y dicen los soldados juntos:

¡Pues la mala primero!

Y el general contesta:

Bueno, hoy comeremos excrementos.

Y todos se quejan y dicen:

Ahora díganos la buena. Que alcanzará para todos.

Un mendigo va y toca una puerta, sale un señor y le pregunta:

¿Qué quieres?

El mendigo le responde:

Señor, ¿no tendrá comida que me invite?

El señor responde:

¿Le importa que sea de ayer?

No, no importa.

Entonces, venga mañana.

My Lottery Pick of the Week / Lo que debes seescoger esta semana: TRIPLE LUCKY DIAMONDS

Diamonds are not just a girl's best friend. With the Ohio Lottery's new \$2 instant game Triple Lucky Diamonds everyone will love 'em. Triple Lucky Diamonds gives you up to ten chances to win and win up to \$15,000. So play Triple Lucky Diamonds today, hoy.



Los mejores chistes de la semana

Estaba Alcapone cuando era chiquito escribiéndole una carta al niño Jesús.

Querido niño Jesús, este año me he portado muy bien, se queda pensando y dice, no, la verdad es que no me he portado muy bien, no puedo mentirle, la rompe.

Querido niño Jesús, este año me he portado bien, y dice, la verdad es que ni bien me he portado, no le puedo decir mentiras, y rompe la carta de nuevo, en eso toma una imagen de la virgen que tenía al lado y empieza escribir de nuevo.

Querido niño Jesús, tengo secuestrada a tu madre, si no me traes lo que te pido, no te la devuelvo nunca.

Estaba un día un rico y un pobre, en eso el rico dice:

En mi casa comemos a la carta, lo que pedimos nos sirven.

El pobre lo mira y le dice:

En mi casa también comemos a la carta, el que saca la mayor, come.

Va una viejita al médico para confirmar si tiene Alzheimer y le dice al doctor:

Doctor, ¿Qué me puede decir de las pruebas?

Y el doctor le responde:

Le tengo una noticia mala y una buena. La mala es que tiene Alzheimer.

Y la viejita le pregunta: ¿Y la buena?

El doctor responde:

La buena es que al rato se le olvida.

Este era un concurso de latigazos, y eran muchos los participantes, las reglas: El que grita pierde, y así se inicia el concurso, se presentan muchos muy fuertes y fornidos, muchos llegan a los 20, otros pocos

★ GRACIAS por compartir

Ayuda a apoyar a tu comunidad y

RECIBE 10% EN RECOMPENSAS

mientras ayudas (¿no te parece buenísimo?)

Parte de las recaudaciones serán compartidas por las organizaciones sin fines de lucro:



Así funciona:

1. Carga una cuota única de inscripción de \$25 a tu Tarjeta de Crédito Macy's a partir del 4 de octubre, 2006 en cualquier tienda Macy's, por teléfono al 1-888-933-6229, o en macys.com.

2. Obtendrás Recompensas del 10% en casi todas tus compras hechas con la Tarjeta de Crédito Macy's*, desde el día de tu inscripción hasta el 30 de diciembre, 2006.

3. Macy's se complace en ser patrocinador nacional de Go Red for Women de la Asociación Americana del Corazón (American Heart Association). Macy's donará \$10 por cada membresía a "Gracias por Compartir" (Thanks for Sharing) para que Macy's patrocine Go Red for Women, o para la fundación Make-A-Wish. Los primeros \$1.5 millones serán para beneficio de la organización Go Red For Women.

4. A partir de febrero del 2007, te enviaremos por correo tus Recompensas acumuladas en cuenta de una Tarjeta de Regalo Macy's. Úsala en las tiendas Macy's en todo el país o en macys.com.**



¡PORTIEMPO LIMITADO!

Hazte miembro de Gracias por Compartir (Thanks for Sharing) y recibe esta billetera/porta tarjetas de crédito roja en imitación de piel de cocodrilo. Hasta agotar existencias.



★ macy's
¡así se compra!™



TARJETA DE REGALO MACY'S
Fácil para ti. Perfecta para todos. Pregunta a tu Representante de Ventas u ordénala por teléfono: 1-800-528-2345.

*Esta oferta no incluye compras de muebles, tapetes, colchones, tarjetas de regalo, órdenes especiales, servicios no relacionados con mercancía, departamentos de arrendamiento, impuestos de venta, cuota de inscripción al programa, cargos por servicio y envío, y compras anteriores. Esta oferta no es válida para empleados o jubilados de Federated Department Stores o alguna de sus divisiones. Aplican términos y condiciones, ver al reverso para más detalles.
**No puede ser usada como pago o crédito en una cuenta de una Tarjeta Macy's.

LATINO MUSIC & CULTURE CELEBRATION
OCTOBER 14 • 2006
 I-X CENTER BALLROOM 7:00—MIDNIGHT

DEA ERICA
HENRY KNOWLES
 (MUSIC BY) (PERFORMER)

LIVE MUSIC PERFORMING
NOEL QUINTANA
 (MUSIC BY) (PERFORMER)
ROBERTO DCASID
 (MUSIC BY) (PERFORMER)

4TH ANNUAL
Viva LA Salsa
 Esperanza
 a United Way Community Partner

GET YOUR TICKETS TODAY!

BUY YOUR TICKETS ONLINE @ www.groovetickets.com

TICKETS • CORPORATE TABLES • EXHIBITS • ADVERTISING
 SPONSORSHIP OPPORTUNITIES AVAILABLE
www.esperanzasainc.com • vivasalsa@esperanzasainc.com

SALSA DANCE CONTEST
 YOU COULD WIN
 1st \$1,000
 2nd \$500
 3rd \$250

ALL PROFITS BENEFIT ESPERANZA'S EDUCATIONAL PROGRAMS

THE CENTER FOR FINE AND PERFORMING ARTS

Proudly Presents



ISOFRITO!

October 13, 2006 - 8:00 p.m.

TICKETS - Reserved Seating

Regular - \$25.00 Seniors - \$23.00 Students - \$12.00

Sofrito! is a spicy blend of David Gonzalez's funny, funky, and physical storytelling, served up with the savory sounds of Larry Harlow and the Latin Legends Band, the grand masters of "Mambo" and "Salsa". Directed by Matt Miller. Bring your appetite for fun, because nobody goes home hungry after indulging in this zesty blend of sizzling music and fascinating folklore. A recipe for fun!

BUY YOUR TICKETS TODAY!

Gift certificates and group discounts are available.
 Call box office for details.

(567) 661-2787 | www.owens.com/arts

SEASON SPONSORS:



Connecting Artists and Audiences



UNIVERSITY-quality health CARE

Learn Your University Medical Center is the only academic health center in the region where doctors are faculty members who educate the next generation of health-care innovators.

Discover Your University Medical Center is on the leading edge of health-care technology, where research breakthroughs lead to bedside treatments.

Engage Your University Medical Center is a partner in your health, offering wellness initiatives, preventative medicine, and resources for health education.

Call University Medical Center Referral Resource Center at 1.800.556.5444 for answers to your health-care questions, or to find a doctor.



UNIVERSITY MEDICAL CENTER
 THE UNIVERSITY OF TOLEDO

Care for your future

umc.toledo.edu

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609

Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat 9:00 am - 10:00 pm

Oklahoma Honey



with Timoteo Neller

918-510-6736



El Taño Restaurant

Entering, Ceviches, salsas, Pizzas...
Horario: Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm

Felix Correa, Owner

Tel: (419) 621-4888
Fax: (419) 621-2087
E-Mail: info@el-taño.com
Web: www.el-taño.com

Former Lincoln Deli Restaurant...Same food, same people and friendly service.

WRANGLER • BOOTS • WESTERN WEAR & LAGAFES • AVENUE • ANGELA • STETSON

XOCHI'S MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic Mexican hand-crafted
Artesanía típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS
en Botas, Piel, vaqueros, correa,
CINTAS, etc.

CIFT SHOP **WRANGLER • STETSON**
• MEXICANO MADE

XOCHI'S GIFT SHOP 8437 BAGLEY
DETROIT, MI 48216
WRANGLER \$29.95
STETSON RESISTOL JUSTIN OPEN 11-8
(313) 943-6439

ROPA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS DAMAS Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

CELOS • SOMBREROS • LAGAFES • STETSON

Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas e investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:
undergrad.osu.edu or osu.edu/access



DO SOMETHING GREAT



Photo courtesy, ¿Que Paso, OSU?



"I was a walking time bomb."

It was 22 years ago. I was playing handball and had a funny sensation on my left side. I sat out and watched for awhile. Eventually, I felt a tingling in my left arm. I didn't think it was a heart problem because I'd always led a very active life. But I wanted to be sure, so the next day I called my family doctor.

I went to have an EKG performed, which came out fine. My doctor wasn't convinced my heart was okay, so he referred me to St. V's to have a stress test. That was the test I flunked . . . badly. I had a cardiac catheterization and it showed three bad blockages. I was scheduled for open heart surgery immediately.

I am now 83 years old. I still snow ski, I walk five days a week and I work part time. You expect to live a long time, but why jeopardize it by doing bad things? I watch my weight and eat properly. I'm having fun and enjoying my great-grandkids!

Bob, open-heart surgery survivor

what's your story from the heart?

Share your story on the
St. V's Web site at
mercyweb.org



**Ejemplar
GRATIS**

LAZO

SEPTIEMBRE
2006

CULTURAL

**SIEMPRE
CALIENTE
Y SIEMPRE
FRESCO**



MEXICANTOWN
Detroit • 313.554.0001
Pontiac • 248.451.1111

**BOLILLOS
4x\$1**

Grand Rapids • Holland • Lansing • Detroit • Pontiac

Address www.lazocultural.com

APRUEBAN 1,160 MILLONES PARA CONSTRUCCIÓN DE MURO FRONTERIZO



Con gran éxito el artista Rolando Mancera de Celaya, Guanajuato montó su primera exposición de pintura con un estilo realista en la ciudad de Grand Rapids

Talento latino en el mes de la herencia Hispana



Rosa María Ramos, Consejera Eleita del Consejo Consultivo del Instituto de los Mexicanos en el Exterior en Brownsville Texas, junto a Carlos Icaza, Embajador de México en Estados Unidos



DERBEZ: Podrán levantar todos los muros que quieran, pero eso no detendrá el flujo migratorio

Reconoce Calderón rezago en pobreza



LAZO
CULTURAL

Publisher and Editorial Director

Luis García

• **Grand Rapids and Holland Areas**
Representative.....Blanca Sánchez

• **Detroit & Pontiac Area**
Circulation.....Joao Antunes
& Jay Toohey

Marketing
Development..... Vanessa Flores

Public Relations...Wanda Toohey

Layout & Design...Máximo Martínez

Translations by..... Abdiel Delgado

Contributors

Isabel Ledesma
Alex Martínez,
Angie Gamboa,
Carmen González,
Evalo,
Irma Suero,
Eliana Premoli,
Salvador Romero,
Salvador Cáceres
Zoraida Vélez,
Rafael Aviles,
Erick Pichardo, y
El Periódico Reforma de México

Aprueban legisladores 1,160 millones para el muro fronterizo

Washington.- La construcción de una barda en la frontera con México y la negativa a que los estadounidenses puedan comprar medicinas en México aunque sí en Canadá, figuran en una propuesta de presupuesto para el Departamento de Seguridad Nacional (DHS, por sus siglas en inglés) favorecida por legisladores republicanos.

Mientras, un grupo de legisladores encabezados por el republicano John McCain y el demócrata Ted Kennedy advirtieron ante líderes religiosos que "aún es tiempo para que el Congreso determine una fuerte pero justa ley de migración".

Sin embargo, la impresión general es que a tres días del receso para las elecciones legislativas, no hay voluntad política para una reforma integral. El ambiente es definido en alguna medida por el reclamo hecho por el diputado republicano Tom Tancredo, que encabeza un grupo opuesto a los indocumentados, para que los Departamentos de Estado y de Justicia expliquen por qué aceptaron la petición de extradición del "cazarrecompensas" Doug Chapman presentada por el gobierno mexicano.

"Comienzo a preguntarme quién está a cargo de prioridades en el Departamento de Justicia ¿Es esta administración o la de ciudad de México?" escribió. La legislación que

autoriza el presupuesto del DHS fue convalidada la noche del lunes en un "Comité de Conferencia" entre senadores y diputados que otorga un presupuesto de 34.8 mil millones de dólares para el DHS y que incluye medidas incluidas bajo presión del liderazgo republicano en la Cámara Baja.

La medida destina mil 160 millones de dólares para construir la barda, 492 millones para adquirir aparatos aéreos para vigilancia y equipo de rayos X para puertos.

Dan sí a medicinas de Canadá. La legislación incluye la autorización tácita para que los estadounidenses adquieran e introduzcan al país medicinas compradas en Canadá para uso personal, pero mantiene la prohibición para las medicinas compradas en México. En ambos casos, estadounidenses cruzan la frontera para adquirir medicamentos a menor precio que en EU.

The Wall Street Journal aseguró que la industria farmacéutica estadounidense se ha opuesto a las exenciones por considerar que las medicinas extranjeras son de menor calidad y representan un peligro. La versión de prensa consignó que los republicanos alegaron que las farmacias canadienses representan un riesgo menor que las mexicanas.

Los acuerdos, en todo caso, allanarían el camino para que la ley de presupuesto de se-

guridad nacional sea aprobada esta semana, aunque aparentemente sin algunas de las propuestas más controversiales que buscaba la Cámara baja, pero que aún podrían ser incluidas en una ley de presupuesto para Defensa.

En ese marco, mientras el senador republicano John McCain se decía dispuesto a votar por la construcción de la barda, el mismo legislador y sus aliados expresaron desmayo y exigencias por que las medidas migratorias no se queden solamente en medidas punitivas y se llegue a la reforma migratoria integral.

"Es imperativo que nos unamos para proveer de algún tipo de protección para esos 12 millones de inmigrantes (indocumentados) mientras trabajamos para establecer un programa de trabajadores invitados, que tomará al menos dos años", dijo McCain. Pero sus señalamientos ocurrieron luego de los reportes sobre el acuerdo para la construcción de la barda, aprobada hace dos semanas por la Cámara baja.

La barda tendría unos mil 120 kilómetros de largo. El Senado todavía no aprueba formalmente la idea y se espera que voten al respecto este viernes, el último día de sesiones antes del receso para la campaña política para las elecciones legislativas del 7 de noviembre próximo.

Talento latino en el Mes de la Herencia Hispana

Grand Rapids, MI.- En el marco del Mes de la Herencia Hispana, muchas son las actividades que se tienen programadas en todo el país para resaltar el talento de los latinos y la Catedral de San Andrés, ubicada en el 265 de la avenida Sheldon, no podía quedarse atrás, así que con gran orgullo presentó la primera exposición de pintura de Rolando Mancera.

En su debut, el artista prefirió mantener abierta la exposición sin designarle un nombre específico; simplemente eligió las mejores de sus obras para presentarlas a la comunidad el pasado domingo 24 de septiembre, en el sótano de la iglesia.

"Estoy muy agradecido de que me hayan dado esta oportunidad. Desde niño he tenido el gusto por la pintura y lo hago de forma

innata. Siempre he pintado de acuerdo a mis emociones y esperaba con gran ansiedad el momento de montar una exposición y ver la reacción de la gente, la cual gracias a Dios ha sido muy positiva", comentó Mancera.

Orgulloso de sí mismo y del apoyo que le ha brindado su familia, el joven artista cuenta con 23 años de edad, dedicados en su mayoría a la pintura. "El poder expresarme de algún modo con estas pinturas refleja mi anhelo y mi decisión de que un día no muy lejano pueda exponer en una galería de prestigio y llegue a realizar mi sueño de triunfar en lo que me gusta y me inspira", agregó el entrevistado.

Rolando Mancera es originario de Celaya, Guanajuato, México, y desarrolla un estilo

realista en todas sus pinturas, ya que para el joven es la mejor manera de sentir y ver la vida que lo inspira a pintar.

Con una gran asistencia, la exposición se realizó con gran éxito, resaltando de esta manera, el gran talento hispano que existe en nuestra comunidad.

Para concluir, Mancera envió el siguiente mensaje a la juventud: "Los invito a que desarrollen su creatividad y se unan al arte ya sea bailando, tocando algún instrumento, cantando o pintando, cualquiera que sea les dará satisfacción y sobretodo creará la confianza en ustedes mismos. También les ayudará a que su vida sea mas sana y en un futuro se sentirán orgullosos de ser un ejemplo para a la niñez, ya que tenemos el deber moral de mostrar a los niños".

Proud members of the
Grand Rapids Area Chamber of Commerce
Creating Opportunities for Business Success

MAILING ADDRESS
Lazo Cultural / HispanoUSA
3923 - 28th St. SE - Suite 118
Grand Rapids, MI 49512

TELEPHONE
Grand Rapids Area 616.977.0658
Detroit Area 248.661.2203

FAX
616.977.6733

E-MAIL
Press Releases
press@lazocultural.com
Advertisements
ads@lazocultural.com

INTERNET
www.lazocultural.com
www.hispanousa.com
www.mexicanousa.com

En Lazo Cultural luchamos por mantener el respeto a la libertad de expresión y a la difusión del pensamiento.

Respetamos las opiniones de nuestros colaboradores, pero esto no significa que nos solidaricemos o estemos de acuerdo con los conceptos emitidos en sus artículos. Todo el material publicado en este medio se convierte en propiedad de Lazo Cultural y está protegido por el derecho del autor, ningún uso podrá dársele sin el consentimiento previo y por escrito del editor. Los violadores de este derecho serán perseguidos por la ley.

© 1997-2006 Todos los derechos reservados HispanoUSA.com



CERTIFICADO DE IMPRESION

The Pioneer Group certifica que esta edición de *Lazo Cultural* consta de 7,000 ejemplares, de 28 páginas impreso en nuestros talleres ubicados en: 502 N. State Street • Big Rapids, MI 49307. Para verificación de esta información ó cualquier otro comentario comuníquese a nuestras oficinas al tel. 231.796.8072

Copias impresas de Lazo Cultural en el mes de Octubre del 2006
LAZO CULTURAL PRESS RUN FOR OCTOBER 2006

Octubre 6	19,000*
Octubre 13	7,000
Octubre 20	7,000
Octubre 27	7,000

TOTAL 47,000
ejemplares / printed copies

Otras publicaciones similares pueden decirte que imprimen miles de ejemplares más que nosotros, pero, ¿Te has preguntado por que no te dan una forma de cómo verificarlo? Lazo Cultural es una publicación semanal impresa cada jueves en los talleres de The Pioneer Group, localizado en 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. Te invitamos a llamar a nuestra imprenta en cualquier momento para verificar que imprimimos lo que decimos. Su telefono es el 231-796-8072

Other similar publications might tell you they print many thousand more copies than us but, have you ever wondered why they won't give you a way to verify it? Lazo Cultural is a WEEKLY PUBLICATION Printed every Thursday by The Pioneer Group located at 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. We invite you to call our printer anytime to verify our press run. Their phone number is 231-796-8072.

***Cuatro páginas de Lazo Cultural se imprimen en el periódico "La Prensa" que tiene un tiraje de 11,000 ejemplares en el estado de Ohio en la primera edición de cada mes. Si deseas anunciar tus productos o servicios en el estado de Michigan llámanos al 616-331-1001 ó al 616-977-0658**

EU no podrá detener flujo migratorio: Derbez



"debemos ayudar a esta gente y debemos respetar sus derechos humanos".

Al respecto, advirtió que México debe trabajar con los países de Centroamérica, a fin de evitar que el narcotráfico crezca, y para ello se cuenta con una agenda que permite determinar los temas de interés común.

Admitió que en el tema "vamos despacio", pero "si pudiéramos a través del programa energético, de la inversión mexicana y extranjera, crear empleos en Centroamérica y en México, vamos a contener el problema de emigración", así como fomentar la salud y el desarrollo de la región.

México.- Al reconocer que México enfrenta un problema de soberanía por cuyo territorio pasan 500 mil centroamericanos en busca de un empleo en Estados Unidos, el canciller Luis Ernesto Derbez sentenció que ese país podrá levantar todos los muros que quiera, pero no detendrá el flujo migratorio.

La declaración de Derbez se da en el momento en que el Senado estadounidense prepara la votación final para levantar un muro en su frontera con México, con lo que pretende evitar el paso de inmigrantes indocumentados.

Al participar en una mesa de debate radiofónico, el canciller agregó que quienes van en busca de un empleo a Estados Unidos son gente pacífica, que no está armada, que no busca problemas ni trata de romper la ley, sino que está preocupada porque la desubran.

Ante ello, el funcionario subrayó que los inmigrantes se comportan de la manera más discreta posible, lo que en sí mismo manda el mensaje de que

Por ello, Derbez comentó que México es visto a través de su gente y sus gobiernos desde Centro y Sudamérica como un país relevante, fundamental en el desarrollo continental, aunque reconoció que existen algunas diferencias con Cuba y Venezuela.

Lamentó que el tema central de quienes critican la política exterior del gobierno del presidente Vicente Fox sea la mala relación que existe entre México y esos dos países: "creo que ni siquiera tenemos mala relación con Venezuela. No tenemos embajadores, cierto, pero todo sigue operando normalmente".

En cuanto a Cuba, explicó que se trata de una situación más tranquila, aunque allá sigue habiendo una forma un poco epopéyica de la relación con la Revolución Cubana, es decir, no se le puede decir nada a Fidel Castro". ■

AVISOS clasificados

SI USTED DESEA VENDER SU CASA DEBE PENSAR EN UTILIZAR UN MEDIO EFECTIVO Y DE GRAN ALCANCE

LOS CLASIFICADOS DE LAZO CULTURAL le brindan la oportunidad de vender su propiedad rápidamente y al mejor precio del mercado

LLAMENOS HOY MISMO Y PREGUNTE POR NUESTRAS TARIFAS ESPECIALES



Reconoce Calderón rezago en pobreza

Ciudad de México.- El Presidente electo, Felipe Calderón, advirtió que a pesar de los avances en este sexenio subsiste un problema importante de pobreza, por lo que se comprometió a atenderlo durante los próximos seis años.

"Han habido avances, es cierto, sin embargo, la realidad es que en México todavía muchos mexicanos, casi 20 millones, padecen condiciones de pobreza, que nos ofenden", manifestó.

"México no puede completar su camino hacia la democracia y la justicia, si no están todos los mexicanos incluidos en el desarrollo".

Calderón recibió en sus oficinas a la Secretaria de Desarrollo Social, Ana Teresa Aranda, quien le llevó información sobre el estado que guarda esta dependencia.

Frente a ella, Calderón aseguró que



concentrar los recursos en aquellos programas verdaderamente exitosos".

El Presidente electo aseguró que el combate a la pobreza será una de las tres prioridades contenidas en su propuesta de agenda legislativa que enviará a los partidos políticos.

Antes del mensaje de Calderón, la titular de Sedesol defendió los logros de la Administración Fox en política social, especialmente los resultados de programas como Oportunidades, Microrregiones, Hábitat y aquellos gestionados a través del Indesol y el Inapam.

"Cuando se tiene una política social que no es fruto de las ocurrencias del Mandatario en turno, sino que es construida en la Cámara, basada en la ley general de desarrollo social, se puede construir una mejor situación para los mexicanos", expresó. ■



★ ROSA MARIA RAMOS, CONSEJERA ELECTA DEL CONSEJO CONSULTIVO DEL INSTITUTO DE LOS MEXICANOS EN EL EXTERIOR EN BROWNSVILLE TEXAS, JUNTO A CARLOS ICAZA, EMBAJADOR DE MÉXICO EN ESTADOS UNIDOS, DURANTE LA PRESENTACIÓN ESTELAR DE LA CONSEJERA EN LA OEA (ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS) EN LA CELEBRACIÓN DEL 194 AÑOS DE INDEPENDENCIA DE MÉXICO, EN DONDE DELEITO A LOS ASISTENTES CON CANCIONES MEXICANAS ACOMPAÑADA DE MARIACHI. ■

Abogado Bilingüe

Defendiendo a la Comunidad Hispana

Con 14 Años De Experiencia

Bruce Alan Block

En Casos De:

- DEFENSA CRIMINAL
- ACCIDENTES DE AUTO
- MANEJAR TOMADO
- DAÑOS PERSONALES
- DIVORCIO Y CUSTODIA
- NEGIGENCIA MEDICA, Y MAS.

Tel: (616) 458-8585
161 Ottawa Ave, Suite 302-E
Grand Rapids, MI 49503

Casa de Nena

Mérida Yucatán México

En tu próximo viaje a la "Ciudad Blanca", Mérida Yucatán considera hospedarte en Casa de Nena.



Contamos con 6 habitaciones de lujo con baño privado

- Aire acondicionado,
- TV,
- Piscina,
- Servicio de Internet de alta velocidad
- y otras amenidades.



Casa de Nena

Esta ubicada en el corazón del Paseo de Montejo cerca de los mejores restaurantes, tiendas, teatro, centros culturales y mucho más.

A solamente 20 minutos del puerto de Progreso, a una hora y media de las ruinas de Chichen-Itza, a una hora de las ruinas de Uxmal

Si nunca has estado en **MÉRIDA YUCATÁN**, no lo pienses más ven a conocer más de tu México y siéntete como en tu propia casa.

Para más información visita nuestra página de Internet
www.casadenena.com

Si deseas hacer reservaciones o necesitas más datos llámanos al

616-855-2317



Julie Beutel

Concierto de Beneficio a Proyecto Nicaragua

Están invitados a una noche de inspiración de canto y recaudación de fondos junto con los cantantes y activistas de Detroit, Julie Beutel y Bob O'Brien. Una noche de canción, cuentos y humor.

Este evento inaugurando la recaudación de fondos para el Proyecto Nicaragua—una organización sin fines de lucro dedicada al desarrollo y empleo en Nicaragua por medio de

una inversión auto suficiente en la industria de turismo—incluyendo venta de artesanía, deliciosa comida de Pilar's Café y la oportunidad de hacer un cambio en el mundo.

Boletos \$10 por adelantado, \$15 en la puerta. Fiesta para conocer a los artistas \$35, \$40 en la puerta.

Join Detroit folk singers and activists Julie Beutel & Bob O'Brien for an inspired evening of

song and fundraising. Peppered with stories and humor, Julie's performances will make you cry, make you laugh and just might get you thinking. This inaugural fundraising event for the Nicaragua Project – a non-profit organization dedicated to community development & employment in Nicaragua through a self-sustaining invest-

ment in the tourism industry— includes a craft sale, delicious edibles from Pilar's Café and the opportunity to make a difference in the world.

Co-sponsored by the Episcopal Church of the Incarnation, Ann Arbor; First United Methodist, Ypsilanti; Unitarian Universalist, Ann Arbor; The Interfaith Council for

Peace & Justice. Also sponsored by Olas Travel; Pilar's Café; GN Communication; Marj Bolgos, Reinhart Realtors; Illuminating Management; and UPS Store N. Main St, Ann Arbor.

Tickets available in Ann Arbor at Olas Travel-W. Stadium; Pilar's Cafe-S. State; UPS Store, N.Main, Ann Arbor.



Celebrating Latino Heritage: Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006

Come join us at Frog Island Park in Ypsilanti, on Sunday October 8, from 10 to 6, for the Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006. This free event welcomes all and offers a day of fun and entertainment for adults and children to celebrate Latino culture, sport, music and food during the National Hispanic Heritage Month (September 15 – October 15).

- The Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 features:
- fierce competition between four teams for the 2006 Latinos Unidos Soccer Cup. Defending their title is Sandoria from Honduras. They will play against Costa Rica, Ciudad de Guatemala and Rescue S.C. who are hungry to win!
 - traditional and contemporary Latin American music by local artists, TBA
 - authentic, mouth-watering Latin food
 - children's activities including arts and crafts, sports demonstrations, and live performers

Bring yourself, bring your family, plan to enjoy this happy day with your neighbors and Latinos Unidos! We look forward to seeing you at the Festival.

Latinos Unidos Inc. is a non-profit community service organization whose mission is to build self-sufficiency and advocate for a just and caring community while enhancing the quality of life for Latinos and their families in Washtenaw County.

Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 is funded by community businesses and individuals interested in supporting the mission of Latinos Unidos, Inc.

Contact: Carlene Colvin-Garcia
Phone: 734-476-9372
E-mail: fylatinosunidos@hotmail.com

Latinos Unidos, Inc.
P.O. Box 130286
Ann Arbor, MI 48113
Phone: (734) 476-9372

<p>Have the Entrepreneurial Spirit?</p>	<p>Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?</p>	<p>Join the rapidly growing La Prensa team!</p>
<p>With Franchising possibilities.</p>	<p>La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...</p>	<p>...except for the Cincinnati/Dayton areas...</p>

La Prensa is intent on new distribution in Indiana and Southwest Ohio and is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565



Check out our website: www.laprensa1.com

Spanglish!

By Davido Garcia

Los hispanos somos inconfundibles por muchas razones... siempre traemos gorras de algún equipo de fútbol.

usamos ropa vaquera con una hebilla que envidiaría el capitán américa.

usamos botas exóticas vaqueras con una punta que si alzamos más el pie nos sacamos un ojo.

Mis botas son de piel de hormiga.

traemos la música tan alta cuando manejamos que no escuchamos si lo que pensamos...

¡TUM! ¡TUM!

los fines de semana nos ponemos en estado ebílico.

¡ups! perdón es que tuve un embotellamiento.

Celebramos el cinco de mayo como si nos acabaran de soltar de las islas marías.

Opóngase a la Proposición 2: Acción Afirmativa Ayuda a la Economía de Nuestro Estado

(Continued from Page 4)

especialmente inquietante porque los afro americanos y latinos, que en la actualidad constituyen un 45 por ciento de los graduados de las Escuelas Secundarias de California. Las noticias fueron especialmente sombrías para el otoño del año 2006, cuando sólo 96 estudiantes negros de primer año, sólo un 2 por ciento de toda la clase del primer año, se esperaba se inscribiera para el primer año en la Universidad de California.

Los electores de Michigan necesitan considerar las amargas lecciones de California, donde la meta de mantener un alumnado diverso está cayendo al olvido. Si las universidades públicas de Michigan dejan atrás a mujeres de talento, a los afros americanos, los Latinos y Nativos Americanos, abandonamos el futuro de nuestro estado.

La diversidad es crítica para revitalizar la economía de Michigan. Sin ella, estamos dañando la capacidad de todos nuestros ciudadanos para contribuir a nuestro estado.

Mary Sue Coleman: Oppose Prop 2; affirmative action helps economy

Michigan's economy is

starting to simmer. Our state has engineered an ambitious jobs plan to reinvent the economy for the 21st century. Google has announced plans for a corporate office, and some 1,000 jobs, in Ann Arbor.

Rather than posting "help wanted" notices in exciting new sectors of our economy, I fear our state stands on the brink of telling the world, "Women and minorities need not apply."

That will be the disturbing scenario if Michigan voters approve the so-called Michigan Civil Rights Initiative - a misguided plan to ban affirmative action in state hiring and contracting and in admissions and outreach at public universities and community colleges.

Voters need to understand the serious, long-term implications of MCRI. Recent research has pinpointed potential outcomes that may surprise people: It could eliminate after-school programs developed specifically for girls or for boys. It could severely limit universities' efforts to enroll more women, blacks, Latinos and Native Americans - just at a time when our state needs all the educated graduates we can offer employers.

Affirmative action works; it is a targeted, not heavy-handed, tool. Impressive social science research demonstrates the positive educational outcomes linked with diverse classrooms. Students learn better in a diverse class. They are more open to different perspectives, and are better prepared to participate in a global economy.

If we want to rebuild Michigan's economy, we simply must make higher education more accessible to all citizens. To do that, we must pay attention to gender, ethnicity, and socioeconomic class. If we ignore the realities of America in 2006, the future is bleak, and one need only visit California to see what can happen.

In 1996, voters banned affirmative action in California's public universities, as well as in public hiring. Since then, higher education leaders in that state have worked mightily to find other ways to create diverse student bodies at its highly selective universities, but their efforts have failed. California - the most diverse state in America - is educating fewer and fewer underrepresented minorities, at a time when its citizenry is ever more diverse.

In 1995, before California's affirmative action ban, underrepresented minorities made up 38 percent of California high school graduates and 21 percent of the University of California system's entering freshman class.

Nine years later, underrepresented minorities had fallen to just 19 percent of incoming freshmen.

The drop is especially troubling because African Americans and Latinos make up more and more of California's public high school graduates - 45 percent in 2004. The news is especially grim for fall 2006, when only 96 black freshmen, just 2 percent of the entering class, are expected to enroll at UCLA.

Michigan citizens need to consider the bitter lessons of California, where the goal of a diverse student body is slipping into oblivion. If Michigan's public universities leave behind talented women, African Americans, Latinos, and Native Americans, we abandon our state's future.

Diversity is critical to revitalizing Michigan's economy. Without it, we jeopardize the ability of all citizens to contribute to our state.



Sabado Las Palmas
Octubre 3247 Stickney Toledo, OH
 6PM a 2AM PRESENTA **Gran Baile**

LOS TEMIBLES
 Musical Momento \$15

Tratamiento Profesional de Pelos y Bots de Salamento • 80 US Fans Only!
 Mayor lista de baile al 419.514.7473 o visite la pagina **La Prensa** www.midwestmusica.com

Haces todo por LA FAMILIA.

Todos sentimos el mismo compromiso de preocuparnos por nuestras familias.



Como Agentes, podemos ayudarte a satisfacer tus necesidades financieras y de Seguros.

Franklin E Myles, Agent
 3970 Mayfield Road
 Cleveland Heights, OH 44121
 Bus: 216-291-9892
franklin.myles.nnqc@statefarm.com



Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.

State Farm Insurance Companies • Oficinas Principales: Bloomington, Illinois statefarm.com

PK47014 03/04

NOHCC 515 Hispanic Business & Consumer **EXPO**
Friday OCTOBER 6, 2006
Hilton TOLEDO

Expo Agenda

- 8:00AM Registration
- 8:30AM Welcoming remarks
- 9:00am - 2:30pm Expo Hall Open
- 9:00am - 10:15am Workshop
- 10:30am - 11:45am Workshop
- 12:00pm - 1:30pm Lunch

For more information contact 419.255.3595.

visit us at our website:
www.nohcc.org

The City of Cleveland

Cordially invitamos a celebrar el 2º Aniversario de la
Hispanic Heritage Month
2006

Friday, September 5 - Opening Ceremony in the City Hall Rotunda
11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 8 - Fashion Show at Sunset Lounge at 382 W. 9th Street
6:00 p.m. - 9:00 p.m.

Friday, September 22 - African/Native Peoples Heritage in Latin America Presentation
in the City Hall Rotunda
11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 25 - Latino Public Safety Forces/Veterans Recognition
in the City Hall Rotunda
5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, September 29 - Mariachi Band and Latin American Dancers
in the City Hall Rotunda
11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Saturday, September 30 - Career Day/College Fair at Metro Health
Conference Center
(Registration required)
10:00 a.m. - 2:00 p.m.

Friday, October 6 - Salsa Lessons in the City Hall Rotunda
11:30 a.m. - 1:30 p.m.
City of Cleveland Salsa Night at The View at 618 Prospect Avenue
9:00 p.m. - 2:30 a.m.

Monday, October 9 - Mock Quinceañera in the City Hall Rotunda
5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, October 13 - HHM Closing Ceremony at La Sagrada Familia Church Hall
7719 Detroit Avenue
6:00 p.m. - 9:00 p.m.

**Cleveland Public Library
Hispanic Heritage Month 2006 Calendar of Events**

MAIN LIBRARY/AUDITORIO DE LA ALA LOUIS STOKES
325 Superior Avenue 623-2800

- **Jueves, 5 de octubre 4:00 p.m.** Matracas de pájaros mexicanas: Tradicionalmente hechas para las celebraciones del Año Nuevo, estas matracas coloridas se hacen con tubos de papel higiénico, papeles coloridos, plumas, markers, palitos de paletas y frijoles. Filial Walz 7910 Detroit Avenue 623-7095
- **Martes, 10 de octubre 5:30-7:30 p.m.** Festival de filmes en español: Filmes, divertimento y refrescos! Filial Lorain 8216 Lorain Avenue 623-7011
- **Jueves, 12 de octubre 6:30 p.m.** Mi Libro: Haga su propio libro de disfraces folklóricos hispánicos. Para niños desde la pre-escuela hasta la escuela secundaria. Filial West Park 3805 West 157th Street 623-7102
- **Jueves, 12 de octubre 4:00 p.m.** Ojo de Dios de los Huicholes: Los Huicholes originalmente hacían el Ojo de Dios como un escudo ceremonial, utilizando ramas, hilos y un disco de metal o espejo.

Complete listings available at www.laprensa1.com

**Immigration through Our Eyes: The Migrant Family Perspective
Friday, Oct. 13 (10AM) at the Faculty Club at the Toledo Hilton**

One of the many Hispanic Heritage Month activities/events that UT's OLI is hosting is scheduled for Friday, Oct. 13 (10AM) at the Faculty Club at the Toledo Hilton, and is called "Immigration through Our Eyes: The Migrant Family Perspective."

A current UT student will talk about her personal experience. She was the subject of a segment on Dateline called "The Children of the Harvest." This event does not have a political agenda; rather it will bring attention to the human experience.

Because space is limited, attendees must RSVP by Wed. October 11th. Everyone is welcomed! Contact Sabina Serratos, Director, Office of Latino Initiatives, MS# 109, The University of Toledo, Division of Student Affairs, Toledo, Ohio 43606-3390, 419.530.2992 Office, 419.530.4638 Fax.

UT plans events in honor of Hispanic Heritage Month

The University of Toledo will celebrate the history and culture of Latinos during Hispanic Heritage Month, Sept. 15 through Oct. 15, with educational programs, an open house and a piñata-making class.

"In any institution and university setting, a key component is embracing diversity," said Sabina Serratos, UT Director of Latino initiatives.

Additional HHM events include:

- **Tamale-Making Class** — **Wednesday, Oct. 4, from 5 to 8 p.m. at the Sofia Quintero Hispanic Arts and Cultural Center, 1225 Broadway St.** Learn how to make authentic tamales. Attendees will perfect the tamale-making technique and eat their work.
- **Piñata-Making Class** — **Tuesday, Oct. 10, from 11 a.m. to 1 p.m. in the Multicultural Student Center Gallery.** Attendees will learn about the history of the piñata and have the chance to make one to take home.
- **Latino Music Concert** — **Friday, Oct. 13, from 5 to 8 p.m. in the Center for Performing Arts.** Attend the performance of the University of Puerto Rico ensemble, *Conjunto Riollo*, and groove to the rhythmic flavor of South American music.

The events are sponsored by the Latino Student Union, Multicultural Student Center and the Office of Latino Initiatives. For more information on the free events, contact Serratos at 419.530.2992 or at sabina.elizondo@utoledo.edu.



highlighting artifacts, literature and other cultural representations from Latin America will be on display throughout the Student Union and the first floor of Carlson Library during Hispanic Heritage Month.

**EL CONSULADO MOVIL DE HONDURAS
VISITA CLEVELAND**

El Consulado General de Honduras en coordinación con el Centro Multicultural (MTR Center), informan a la comunidad hondureña que radica en el noreste de Ohio que el Consulado Móvil visitará Cleveland en octubre próximo, con el propósito de extender pasaportes a los ciudadanos de esa república centroamericana. El Consulado informa que en esta ocasión se intenta beneficiar a las personas que radican en **Akron, Geneva, Lorain, Canton**, entre otras ciudades.

El Consulado Móvil de Honduras se instalará en el Club Azteca Casa México, ubicado en 5602 Detroit Ave., en Cleveland, **los días sábado 21, desde las nueve de la mañana hasta las seis de la tarde, y el domingo 22 de octubre, 2006, a partir de las ocho de la mañana hasta la una de la tarde.** Los requisitos que los ciudadanos hondureños deberán presentar para obtener sus pasaportes son la tarjeta de identidad o la partida de nacimiento. Las mujeres que deseen utilizar el apellido de casada deberán presentar acta de nacimiento.

La visita del Consulado Móvil cuenta con el patrocinio de cuatro instituciones privadas que ofrecerán a los ciudadanos hondureños otros servicios agregados. Es el caso del abogado Richard T. Herman, especialista en casos de inmigración, que ofrecerá un taller informativo a los asistentes sobre la nueva ley, tan publicitada en fechas recientes. El Fifth Third Bank instalará una mesa informativa y de trámite para aquellas personas que deseen abrir una cuenta bancaria con esa institución financiera. Por su parte, el Centro Multicultural (Multi-cultural Translations & Resource Center), ofrecerá apoyo y asesoría sobre los múltiples servicios que presta, como el ITIN, por ejemplo. El Restaurante Mi Pueblo-Taquería también se suma a la realización del Consulado Móvil.

El Centro Multicultural hace del conocimiento de los interesados que no radican en Cleveland que pueden llamar al teléfono 216-889-9885, en donde les brindarán orientación para facilitar la ubicación del Club Azteca.

Mayor información: Dr. Erasmo Galván, Cónsul General de Honduras; teléfono: 773-342-8281.

*Fashion with a flair to fit your feet,
for the man of distinction.*

We carry:
**Stacy Adams Shoes,
Stacy Adams Hats
& Accessories**



Ladies and Men's Shoes

LIBRARY PLAZA
4911 Dorr St.
Toledo OH 43615
419-535-9568

HOURS: MONDAY - SATURDAY 10:00 AM - 8:00 PM

world class people, delivering world class service, generating world class value



*The Smartest Step Between Hospital and Home...
Rehabilitation Services Offered:*

- Comprehensive Rehabilitation Unit
- Physical, Occupational & Speech Therapies
- Long & Short Term Care
- Short Term Respite Stays
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Discharge Planning
- Post-surgical Recovery
- Managed Care Contracts

*When you need compassionate care...
CALL: (440) 282-2244*

Medicare/Medicaid Certified
Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week
Visit our website at: www.communicarehealth.com
3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053



CMU'S HHM EVENTS

MOUNT PLEASANT: Included below are briefs regarding Central Michigan University events taking place in celebration of Hispanic Heritage Month, which runs through Oct. 15.

Sept. 15 through Oct. 15: "Traveling through Time with Eugenia Rios," an exhibition in honor of Hispanic Heritage Month, is on display through Oct. 15 in Central Michigan University's Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. The exhibition showcases photographs taken in South America by CMU alumna Eugenia Rios during her study abroad experiences.

Hours are 8 a.m. to 8 p.m. Mondays through Wednesdays and 8 a.m. to 5 p.m. Thursdays and Fridays. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 13: Central Michigan University's Minority Student Services will host "Career Success: Key Tips and Lessons Learned" from Latino and Latina Professionals" at 2 p.m. Oct. 13 in the Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. In this interactive session, CMU Latino and Latina alumni will share their advice regarding the

keys to success in their respective career fields. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 14: Central Michigan University's Latino Alumni Constituent Chapter will host a tailgating celebration from 9:30 a.m. to noon Oct. 14 in the parking lot north of Kelly/Shorts Stadium. All Latino and Latina alumni and friends are invited to the free event to celebrate Homecoming with food and fun. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

CEO.G.C. Willard Head Start HISPANIC HERITAGE DAY

Willard Head Start
2220 West 95th
Cleveland Ohio 44102

**Thursday,
October 12, 2006
10:00 a.m.**

Willard Head Start would like to invite you to attend our Hispanic Awareness Program. There will be an array of food, music and dancing for your pleasure.



Hispanic Heritage Month 2006
Statewide Calendar of Events



STATE OF MICHIGAN

José L.R. Reyna, Chairperson

Marylou Olivarez Mason, Executive Director

HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

October 5	Kalamazoo	Western Michigan University, Bernhard Center	Hispanic Awareness Day	9:00am-1:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 5	Flint	University of Michigan - Flint, KIVA, 303 E. Kearsley St.	Film Festival - "Corpus: A Home Movie About Selena" This classic re-release from award-winning filmmaker Lourdes Noriega (Sensitiva Extraviada, Las Madres: "The Mothers of Plaza de Mayo") is a complex tribute to Selena, the Tejano superstar who died in 1995 at the age of 23 by the president of her fan club, just as she was on the brink of blockbuster crossover fame. While the story of her murder, which was filled with sex, glamour and betrayal, caught the attention of many outside the Chicano community, this film moves well beyond the sensational to present a nuanced feminist analysis of Selena's story. With a compassionate lens, Portillo places Selena's life and legacy in a cultural context, revealing powerful social forces that transformed a popular entertainer into a Chicana cultural icon turned modern-day saint.	6:00-8:00pm	University of Michigan-Flint, Office of Ed. Opportunity Initiatives Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
October 7-15	Michigan and Northern Ohio	Various locations	6th Bi-National Health Week Health Fair conferences, free medical advice for Hispanics, healthcare information in Spanish www.binationalthweek.org	Varies	Consulate of Mexico Contact: Jacqueline Moran at (313) 964-4515 x22
October 8	Tpsilanti	Frog Island Park	Latino Union Soccer Cup/Festival 2006 The Soccer Cup/Festival offers exciting competition between 4 teams, traditional and contemporary Latin American music by local artists, authentic Latin food, and children's activities.	10:00am-6:00pm	Latino Unidos, Inc. Contact: Carlene Colvin-Garcia (734) 476-9372
October 11	Allendale	Grand Valley State University, Cook Dewitt Center Auditorium, 1 Campus Drive	Hispanic Women: Hopes, Dreams, and Cultural Realities Khedja Gadhoun, GVSU Assistant Professor in Modern Languages and Literatures with expertise in women in Africa and Latin America, will moderate a diverse panel of speakers to discuss the issues Hispanic women face in American society along with their thoughts, dreams and challenges. Join us to participate in this discussion. Refreshments will be provided.	3:00-4:30pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 12	Flint	University of Michigan - Flint, Hespings Room, 303 E. Kearsley St.	Hispanic Heritage Month Final An evening of music, dancing, food and fun for the entire family.	6:00-8:00pm	University of Michigan-Flint, Office of Ed. Opportunity Initiatives Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
October 12	Big Rapids	Ferris State University, Merril/Travis Residence Hall	Latin Night Club	9:00pm-12:00am	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 13	Big Rapids	Ferris State University, Main Campus	Horatio Sanz Comedian	8:00pm	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 14	Allendale	Grand Valley State University, Grand River Room, Kirkhof Center, 1 Campus Drive	Latino Student Union Dinner and Dance To close out the 2006 Hispanic Heritage Month celebration, the entire GVSU campus and community is welcome to join LSU for the authentic Latino Student Union Annual Dinner and Dance. The evening will feature Latin food and entertainment. After dining, join the group for an evening of dancing to the latest hip-hop, Salsa, merengue and more. No admission fee or cost to guests. Organized and Sponsored by Latino Student Union	7:00pm-1:00am	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 14	Kalamazoo	Western Michigan University	Latino Alumni Meeting Homecoming	10:00am-12:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 15	Lansing	Cristo Rey Catholic Church, 201 W. Miller Road	Cristo Rey Church Hispanic Health Fair Free health screenings, exhibitors from community agencies, nutritional information, information on the Mexican Consulate's Office.	10:00am-2:00pm	Cristo Rey Catholic Church Contact: Dianne Ybarra at (517) 887-4561 or Angie Samora at (517) 394-4639
October 16	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Dr. Edgar Rodriguez Julia, Puerto Rican Writer	5:30-6:30pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 18	East Lansing	Wharton Center, Cobb Hall	Tiempo Libre Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. These seven extraordinary musicians came together to realize their collective musical dream; to create a new musical style by fusing their diverse individual talents with a unique mix of jazz, traditional Cuban and Afro-Cuban music. www.whartoncenter.com	TBA	Wharton Center for Performing Arts Contact: Bob Hoffman at (517) 353-1982 x115
October 19	East Lansing	Wharton Center, Pasant Theatre	Tiempo Libre - SCHOOL SERIES Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. During the School Series, the musicians will talk about their native country and growing up in Cuba, and will demonstrate examples of the forms of music that Cuba is famous for: Habanera, Danzón, Cha-Cha-Chá, Son and Timba www.whartoncenter.com	10:00am	Wharton Center for Performing Arts Contact: Laurie Briseño at (517) 353-1982 x141
October 20	Adrian	Siena Heights University, Dominican Hall	Women's Luncheon	11:30am-1:30pm	Contact: Emily Martinez at (517) 265-1618
October 21	Grand Rapids	Crowne Plaza, 5700 26 th Street	Salsa Heat 2 nd Annual Black Tie "Ole" Benefit Dinner, dancing, entertainment by Ritmo, spicy Salsa dancing and instruction, Comedian. Cost: \$50	7:00pm	Michigan Migrant Legal Assistance Project Contact: (616) 454-5055
October 25	Detroit	Cobo Hall and Exhibit Center	Amigo de SER - 2006 Annual Business Recognition Luncheon www.sermetro.org/amigos_luncheon.htm	TBA	General Motors and Amigos de SER Contact: Blanca Almanza at (313) 846-2240, ext. 236
October 26	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	10:00am-12:00 noon	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 28	Flint	Our Lady of Guadalupe Catholic Church, 2316 W. Coldwater Road	Hispanic Heritage Awards Dinner/Dance (Celebrando Juntos) 7:00pm-8:00pm Dinner/Mariachi Chantaca Presentation (During Dinner) 8:00pm-12:00 midnight Dance, Music by Grupo Estilo	7:00pm-12:00am	Catholic Charities Spanish Speaking Information Center Contact: Kelly Frick at (810)232-9950
October 30	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	12:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 31	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	3:00-5:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 1-2	Detroit	Matrix Theatre Company, 2730 Bagley Street	Day of the Dead Workshops Participants will create their own artwork that they take with them to celebrate those who have passed on before them. www.matrixtheatre.org	9:00am-3:00pm	Matrix Theatre Company Contact: Becca Young at (313) 967-0999
November 2	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Day of the Dead	1:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 10	Grand Rapids	Grand Rapids Community College	Annual Scholarship Fundraiser Guest Speaker: Rudy Valenzuela, RN, MSN, NP	TBA	National Association of Hispanic Nurses - Michigan Chapter Contact: Virginia Morales at (616) 913-8440
November 10	Royal Oak	Oakland Community College, Royal Oak Campus Auditorium, 739 S. Washington	Mariachi Especial "Alma de Mexico" A performance to benefit the Oakland Community College/Oaxaca Mexico Project, an international exchange program. Cost: Advanced Purchase: Students \$10, Seniors \$12 and Adults \$15 Door Purchase: Students \$13, Seniors \$15, and Adults \$18	7:30-9:30pm	Oakland Community College Contact: All campus bookstores for tickets



FREE



One medium French Fry and one medium Soft Drink with the purchase of any large sandwich*

Take this coupon to:
McDonald's®
 1540 Broadway, Toledo

*Large sandwich includes: Big Mac®, Quarter Pounder with Cheese®, Dbl Quarter Pounder with Cheese®, or any Premium Chicken Sandwich® (excludes all Dollar Menu items).
 Coupon Expires: **October 6, 2006**

Limit one coupon per customer per visit. One free item per coupon. Present coupon before ordering. Coupon may not be transferred, copied, or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and white coupon letters will not be accepted. Current prices and participation based on independent operator decision. Prices may vary. Plus tax if applicable.

SOPA DE LETRAS
 por Carla Soto

TRANSPORTE	E S C R I R E X A R O P E R O R
CORRER	C A R R E T E R A S U B O T U A
AVION	O A T E L C I C I B I C R R N U
TREN	R U R A U O E O I V A O T A A T
CAMION	C A N B A R C A U N U R E N R U
MOTO	A O I E S T A U T E O T R M O T A
METRO	C O R E R A M T E R I I I O C U T
BICICLETA	O C I R U T I A B V L D T A R A
COCHE	C A O S E A N X C A L O I A M X
BARCO	H R E R T R A E O E O C N U O E
CAMINAR	E R C O R M R I T A R S A T T S
AUTOBUS	A E A U O E C A R U P U R I R N
TAXI	V T M T A T X I E O A E A E E O
AUTO	I E O R U I A U R R C S U R X I
CARRETERA	A M T E T A V T A A O R I T O M
	C O I X A B E R U B C E A E C A
	I T A U T O C A R E T U A B A C

Sofa, southwest style - \$250
5 piece Wicker and Glass Dinnette - \$100
Call 9am to 1pm 419-726-8360

Position Announcement

Faculty Position
 Chair, Department of
 Social Work
 Madonna University

The Social Work Department at Madonna University in Livonia, MI, invites applications for the full-time (10 month) position of Department Chair and Program Director of its accredited BSW Program. The position is at the rank of Associate or Full Professor and begins January 2007 or no later than July 2007.

Responsibilities include:

- administer an accredited BSW Program
- chair the department including budgeting, faculty and staff hiring and supervision, assessment activities
- prepare for reaffirmation of accreditation (2011)
- undergraduate teaching
- student advising and recruiting
- participate in university government and academic life

Qualifications include:

- an MSW from a CSWE accredited school
- an earned doctorate in Social Work or a closely related field preferred
- at least two years of post-MSW professional practice experience
- at least three years of teaching experience in undergraduate social work education
- successful administrative experience in social work education
- experience with CSWE standards and accreditation process
- skilled in current information technology usage
- experience with off-campus and distance learning programming, grant-writing desired

The successful candidate will articulate a commitment to the University's mission, the character and goals of a liberal arts university with a Christian perspective, the values of the Social Work profession, diversity, social justice, and will offer a vision for the Social Work curriculum reflecting needs of persons in today's global society.

Interested candidates should submit a letter of interest and qualifications for the position, curriculum vitae, and the names and contact information of three references to:

Shirley Charbonneau, Chair
 Social Work Department
 Madonna University
 36600 Schoolcraft Rd.
 Livonia, MI 48150

(734) 432-5498
 Fax: (734) 432-5393

Review of candidates begins immediately and continues until the position is filled.

Madonna University is a Catholic, Franciscan, co-educational, comprehensive university with approximately 4600 students. The University complies with federal and state requirements for non-discrimination in employment. Applications are strongly encouraged from minority persons.

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes, &
Mary Kay
 también!
419-704-2773

Club Taino Puertorriqueño
Celebrates Hispanic Heritage Month
Friday, October 13, 2006
 Location: University of Toledo,
 Recital Hall, Center for Performing Arts
Reception 5:00 p.m. - 6:00 p.m.
Concert Performance 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Conjunto Criollo
From The University of Puerto Rico

Conjunto Criollo is one of Puerto Rico's greatest interpreters of the "seis", a traditional Puerto Rican rhythm whose origin emerged in the mountains of Puerto Rico. This 14 member ensemble was created in 2004 by the University of Puerto Rico under the direction of Professor Orlando Laureano. Come listen to the sounds of el "cuatro," guitars, "bongo," "guacharo," and 4 wonderful singers.

Donation: \$10/Person Cash Bar
 For information call 419-385-1150 or 419-930-2515.

Sponsored by: Countryside Home Loans; The University of Toledo, Hispanic Heritage Month Planning Committee, Office of Latino Initiatives; ABCE; L'AWO; and Azteca Travel



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumería, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**

336-655-5400 o 336-995-4924



La Vista II

Latino Style of Music, Dancing & Fun!

Downtown Toledo
 Corner of Summit & Locust St.
 Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.
Wed. Margarita Night!
Thurs. Lady's Night
Fri. Guest DJ!
Sat. Live Band!
Sun. Open Mic!

La Vista II
 Call (419) 508-7585
 Hablamos Español

Lottery Results for Saturday, September 30, 2006

OHIO

Mid-day Pick 3	243
Mid-day Pick 4	0662
Pick 3	783
Pick 4	1058
Rolling Cash 5	9-13-16-29-38
Lot 'O Play	17-43-45-48-54
Mega Millions	3-25-43-45-55 +40 (9-29)
Kicker	822241 [September 29]

MICHIGAN

Classic Lotto 47	13-15-20-22-32-41
Fantasy 5	03-10-12-13-32
Daily 3 Eve	468
Daily 3 Mid	805
Daily 4 Eve	2964
Daily 4 Mid	0943

INDIANA

Daily 3 Evening	2-4-2
Daily 4 Evening	4-8-5-5
Lucky 5 Evening	16-20-23-31-32
Hoosier Lotto	6-813-23-30-48
Powerball	6-15-30-32-39 PB:5, M:5
Daily 3 MIDDAY	2-0-0
Daily 4 MIDDAY	0-8-4-4
Lucky 5 MIDDAY	12-13-24-26-33

-MODELING AGENCY SEEKING LOCAL PROMOTIONAL TALENT-
 PITTSBURGH AGENCY SEEKING TALENT
 SEPT.20-SEPT.24TH.
 www.igtalent.com
 1.800.881.7954

YOUTH ADVOCATE
 Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE
 Send/Fax cover letter and resúme to: Gilda Mitchell, Administrative Manager, One Stranahan Square, Suite 550, Toledo OH 43604. Fax: 419-255-3882. gmitcell@yapinc.org.

FOR SALE: 1980 Ford F350
 Dually Truck, low miles
 351 engine, auto transmission,
 5th wheel
 Good condition, one owner
 \$4,200
 810-797-3151

Nursing/RN Opportunities
CareSource Management Group
 CareSource, a Medicaid Managed Care organization, is looking for Telephonic Triage Nurses for our downtown Dayton Ohio office. The Telephonic Triage Nurse is responsible for speaking with members about their symptoms or about a covered family member's symptoms, educating them regarding personal healthcare, and using their critical thinking skills in order to assess members' health status and direct them to the most appropriate care.

Requirements: Associates Degree or equivalent, Current unrestricted RN licensure in Ohio; Three to five years' of progressive clinical experience in Triage, Emergency Nursing or Critical Care preferred; Beginning level computer skills.

Shift: Full-time 3:00-11:30pm, every other weekend

We offer a competitive wage and benefits including Paid Time Off, 401k, comprehensive health, and education reimbursement.

To apply for this position send your resume by:

Email: hr_resume @ csmg-online.com
 Fax: (937) 396-3023
 online: www.csmg-online.com

Bi-lingual candidates encourages to apply

Behavior Assistant
 Seeking a dedicated professional to work in a partial-hospitalization setting with youth experiencing severe behavioral problems. Must have Bachelor's degree in psychology, social work or related field; licensure preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, ability to perform therapeutic holds, and desire to work in a team setting. Experience working with troubled youth preferred. Duties include providing support to students, managing behaviors in the classroom, and implementing group and individual activities. Assists with transportation duties as needed. Must possess assessment and treatment skills and be proficient in computer use. Send resume with cover letter and salary expectations by 10/11/06 to
 Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (BA),
 4334 Secor Rd.,
 Toledo, OH 43623-4234,
 or fax to 419-720-6103,
 or e-mail to harborhr@harbor.org.
 EOE.

Owner/Operators
Pan American Express, Inc
New Toledo Terminal
 Has Immediate Openings for Team or Single O/O Must Have 1 Year Verifiable OTR Experience and a Good Driving Record.
 Competitive Wages
 Excellent Miles
 Quick Turn Around
 Weekly Settlements
 Monthly Bonus
 Home Time.
Call us at: 888-426-4349

MEETING OF THE MICHIGAN COMMISSION ON SPANISH SPEAKING AFFAIRS
 The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs will meet in a public session on **Friday, October 6, 2006**. The meeting will be held at 10:00 a.m. at Lansing Community College, 610 N. Capitol Avenue, Administration Building, Board Room, Lansing, Michigan. For questions or driving directions, please call (517) 373-8339. The meeting site and parking is accessible. Individuals attending the meeting are requested to refrain from using heavily scented personal care products, in order to enhance accessibility for everyone. People with disabilities requiring additional services (such as materials in alternative format) in order to participate in the meeting should call Vicky Potter at (517) 373-8339 at least two business days prior to the meeting.

Senior Sales Associate
 Full time with benefits. Provide excellent customer service, facilitate sales, order/stock merchandise, and related duties. Requires high school diploma or equivalent, with knowledge of art sufficient to recommend exhibition-related merchandise. Description available at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm One year related experience in a similar retail operations, or equivalent combination of education and experience. Excellent interpersonal skills and outstanding customer service. Accuracy and attention to detail. To apply, send resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to:
 HR,
 Toledo Museum of Art,
 PO Box 1013,
 Toledo, OH 43697.
 EOE

Central Access Assessor: Full time opportunity in an expanding program responsible for assessment and referral to on-going mental health and recovery care. 1:30p-10:00p, Monday through Friday. Ohio LISW or PCC, independent license required. Prefer skills in assessment of mental health and/or CCDC or competency in treatment of alcohol/drug problems. Competitive salary and great benefits.
Send letter of interest and resúme to
 Human Resources,
 Rescue Mental Health Services
 3350 Collingwood Boulevard,
 Toledo, Ohio 43610.
 E.O.E.



Southview High School
Army JROTC Booster Club Fundraiser
Steak Fry
 Sat. October 28, 2006
 5:00 to 8:00 P.M.
 VFW Post #451
 4562 Oberlin Ave.
 Lorain, Ohio
 Donation: \$15.00
For Ticket Information please call INGC Obuchi at 248-1262 or Maria Soto 248-9097, 50/50 Raffle, T.V., and other Great Prizes
 Please Come and Support Our Cadets

PUBLIC INFORMATION OFFICER
LORAIN COUNTY METROPOLITAN PARK DISTRICT
 Lorain County, Ohio
Lorain County Metro Parks is seeking a qualified **Public Information Officer**. This is your opportunity to join a growing metropolitan park district in Lorain County, Ohio. Applicants must have strong communication skills, the ability to promote the use of park district lands, facilities, programs, special events, and services to the public, the ability to supervise staff and volunteers, and the ability to work as part of a team dedicated to professional excellence. Lorain County Metro Parks is an equal opportunity employer offering competitive compensation and excellent benefits plan. **Educational requirements:** Four-year degree in Journalism, Communications, or closely related field with a minimum of one to three years' experience, preferably in a public setting. Please send hard copy of resume, salary requirements, and references to: Rebecca L. Voit, Lorain County Metro Parks, 12882 Diagonal Rd., LaGrange, Ohio 44050 or e-mail electronic copies to: pr@loraincountymetroparks.com.

Se Necesita Niñera y limpiadora de casa. Que viva fuera o dentro de la casa. Que trabaje 10 horas al día; Lunes a viernes pago \$300 semanales. Contratación inmediata 248-506-8094



SERVICIOS GRATUITOS
 DE INMIGRACIÓN PARA MUJERES Y NIÑOS
 MEXICANOS VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA
 EN LOS E.E.U.U. PROYECTO VOCES UNIDAS
 La mayoría de mujeres y niños mexicanos que han sufrido de la violencia doméstica en los Estados Unidos califica para legalizar su estatus migratorio y obtener permisos de empleo o servicios públicos.
 El Centro Para Los Derechos Humanos y Derecho Constitucional ha iniciado el Proyecto Voces Unidas bajo el cual se proveen servicios gratuitos de inmigración a víctimas de la violencia doméstica.
 Para más información, llámenos, sin costo alguno al
1-800-99-SU-VOZ o 1-800-997-8869

Nurse Practitioner / Medical Doctor

The Toledo – Lucas County Health Department is seeking a full-time or part-time Family Practice Nurse Practitioner / Physician to provide primary care services to children and adults. Applicants must have proven experience in diagnosing and managing acute and chronic illnesses and prescribing pharmacologic agents. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resúme to: Toledo-Lucas County Health Department, Attention: Mary Frank, 635 N. Erie St., Toledo, Ohio 43604.

Director of Advocacy & Community Living Programs

The Ability Center of Greater Toledo has an opening for a Director of Advocacy & Community Living Programs. This position is responsible for the development and supervision of Advocacy and Community Living Programs: determines advocacy issues to be addressed, in conjunction with the Director of Public Policy; establishes collaborative relationships with other Centers for Independent Living, advocacy groups, and community agencies at the local, state and national levels; and provides leadership in developing supports that provide opportunities for persons with disabilities. Bachelor's Degree in a related field and demonstrated knowledge and application of the Independent Living Philosophy preferred. Successful candidates must possess: at least 2 years experience in developing and supervising programs that serve persons with disabilities; successful management experience in the areas of budgeting, decision-making, project management, and supervision; excellent communication skills; thorough knowledge of statutes and legislation protecting the civil rights of persons with disabilities; excellent interpersonal skills with the ability to motivate others; and ability to work under pressure while maintaining a supportive environment. Personal experience with a disability preferred. The Center offers competitive wages and benefits and is an equal opportunity employer. Minorities and persons with disabilities are strongly encouraged to apply. Please send resume, salary requirements and references to or apply in person at:

The Ability Center of Greater Toledo
 Dept. HR - ACL
 5605 Monroe Street
 Sylvania, Ohio 43560
 hr@abilitycenter.org
 Website: www.abilitycenter.org

Director of Independent Living Programs

The Director of Independent Living Programs position is responsible for the planning and implementation of Independent Living Services. Bachelor's Degree in a related field and demonstrated knowledge and application of the Independent Living Philosophy preferred. At least 2 years experience in programming and leading recreation activities for people with disabilities, including children is required. Successful candidates should also possess: previous leadership experience in an organized summer camp; school background in recreation, education or related field; management experience in the areas of budgeting, decision-making, project management, and supervision; excellent communication and interpersonal relations skills; positive attitude toward the needs, abilities, and rights of persons with disabilities; ability to maintain effective, positive working relationships with ACT staff, volunteers, and community agencies; and proven ability to carry out responsibilities with minimum supervision. Personal experience with a disability preferred. The Center offers competitive wages and benefits and is an equal opportunity employer. Minorities and persons with disabilities are strongly encouraged to apply. Please send resume, salary requirements and references to or apply in person at:

The Ability Center of Greater Toledo
 Dept. HR - IL
 5605 Monroe Street
 Sylvania, Ohio 43560
 hr@abilitycenter.org
 Website: www.abilitycenter.org

RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.



ABOGADOS
 1228 Euclid Avenue
 Cleveland, Ohio 44115



Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0900

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

HABLAMOS ESPAÑOL

LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940

MANAGER OF DISTRIBUTION

SERVICES - UNIVERSITY OF TOLEDO MEDICAL CENTER

To plan and manage the operational, financial and administrative activities of a multiple shift, multiple unit distribution operation at the University of Toledo, with focus primarily on the Health Science campus – University Medical Center. Participate in the development of operating unit goals, objectives, policies and programs. Responsibility for inventory & delivery functions within Central Distribution, Surgical Support Center, and Linen Services. Leads complex initiatives that have multiple interdependencies and cross-functional implications (e.g., Warehousing Best Practices, JIT processes, Automated Inventory Processes, HIPAA compliance). Must have an associate's degree or an equivalent combination of education and experience. (7-10 years experience in lieu of educational requirement). Considerable supervisory or managerial experience in a high-volume, material management operation. Demonstrated knowledge of materials management principles and practices including equipment, computerized inventory management, and distributions systems. Considerable knowledge of UT-HSC and UMC policies and procedures. Must have excellent oral, written and culturally appropriate communication skills.

University of Toledo – University Medical Center offers an excellent salary and benefit package, which includes the Public Employees Retirement System, with employer contribution; medical coverage, paid sick and vacation time, tuition reimbursement and 10 paid holidays.

Please send, fax or e-mail your resúme to:

University of Toledo Medical Center
Human Resources Department
 3065 Arlington Ave.
 Toledo, Ohio 43614
 FAX 419-383-3043
 employment@meduohio.edu
 EO/AA/Employer M/F/D/V

*For more information please visit our website at www.meduohio.edu/depts/hr/jobs or call 419-383-4848.

Seeking new business tenants or start-up franchise

in unique renovated commercial block.

Possible grant money, must secure remaining funding.

Call
 (419) 255-8406 or
 (419) 630-0777.

Registered Nurse

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Registered Nurse for clinical and outreach services. Applicants must have a minimum of a bachelor's degree in nursing, excellent computer skills and community health experience. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resúme to:

Toledo-Lucas County Health Department,
 Attn: Mary Frank,
 635 N. Erie St.,
 Toledo, Ohio 43604.

SAVE! SAVE! AHORRE! AHORRE!
en su factura telefonica con la Linea-de-vida de CenturyTel

Ohio Lifeline

Aqui esta como usted puede ahorrar con la Linea-de-vida de CenturyTel!

- \$14.09 monthly discount for local service
- FREE phone line connection
- FREE Toll restriction
- NO DEPOSIT
- FREE optional blocking of 900 and 976 numbers
- Customers with past due bills may qualify for special payment arrangements on outstanding local charges

You qualify if you participate in one of the following programs

OR your income is at or below 150% of the federal poverty level:

- Vivienda Publica Federal/Seccion 8
- Cupones de Alimentos
- Asistencia por Incapacidad
- Programa de Asistencia de Energia para Vivienda (HEAP)
- Medicaid
- Programa Trabaja Primero de Ohio (Asistencia Temporera para Familias Necesitadas (TANF)
- Ingreso de Seguridad Suplementario (SSI or SSD)
- Programa de Almuerzo Gratis, Almuerzos Escuela Nacional

For all the savings and program details Llama hoy al 1.800.201.4099

CENTURYTEL personal touch ■ advanced communications

MEDICAL RECORDS

Medical Records Clerk needed to complete duties such as filing and retrieval of clinical charts, coordination of information release, creating and closing client charts. One full-time position and positions for individuals to work on an as needed basis are available.

Work hours for these positions vary depending on agency needs and will include evening hours. Positions will work at different sites as needed. Prior clinical records experience and ART certification is preferred.



Human Resources - MR
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

LOAN OFFICER

Progressive, Community Development Financial Institution seeks professional, ethical, highly motivated person for a Loan Officer position. The ideal candidate will have a strong residential home lending background, excellent written and communication skills, and a desire to help the community. Knowledge of the loan process from application to post close would be a plus. We are an Equal Opportunity Employer. Résumés must be received by October 15th. Send résumé and salary history to:

Vice President/Chief Operating Officer,
432 N. Superior Street,
Toledo, Ohio 43604.

Full-time Service Technician needed for industrial re-cycling equipment. Welding knowledge a plus. We offer a competitive salary with benefits. Mail / Fax resumé or apply in person at:

Ely Enterprises, Inc.
3560 West 140th Street
Cleveland, OH 44111
Fax 216-252-5607

**Social Work
CASE MANAGER/DUAL DIAGNOSIS**

Unison is seeking a Case Manager to work with the Dual population providing intensive case management services.

Must possess a Bachelor's degree in social work, psychology or a related field. Individual with chemical dependency background is preferred. LSW or PC is preferred.



Human Resources - DUAL/CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

AVON

Necesitas dinero extra?

Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.

Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
 - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
 - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
 - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
 - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
 - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS**

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES
P. O. BOX 9416
TOLEDO OH 43697**

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar inglés. Informes gratis a:
La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650)261-6649

Clinical Therapist

Progressive behavioral health care provider seeks dedicated clinical therapist to provide services to adults and their families experiencing severe and persistent mental illness. Requires Master's degree in counseling or social work, with Ohio license (LSW, LISW, LPC, LPCC). Duties include providing diagnostic assessments, formulating treatment plans, and efficiently managing caseload. Must be capable of performing CPR, First Aid, and CPI, and be proficient and accurate in computer use. Send resume and salary expectations by 10/11/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (MON),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

LOURDES COLLEGE

A private, co-educational, liberal arts college, sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio is committed to a diverse and representative workforce.

For additional information on Lourdes College including a list of all open positions and application details, please visit our website at www.lourdes.edu

Lourdes College is an Equal Employment Opportunity Employer.

Available Financing with our easy lender program.

Are you interested in a first or second Mortgage, personal or business loan?
We have courteous representatives available to assist you. Bad credit, No problem. No up front fees. Low interest rates.

- Low income
- Bankruptcy
- Re-Financing
- Mortgages

Call Toll free 1-866-840-3097.



2006 VIVA LA SALSA Dance Contest RULES, REGULATIONS AND REGISTRATION FORM

1. The 2006 Viva La Salsa Dance Contest will be held on Saturday, October 14th, at the I-X Center Ballroom from 7:00 PM to midnight. Please arrive at the I-X Center Ballroom by 6:15 PM.
2. This contest is open to all contestants over 18 years of age, regardless of professional or amateur dancing status.
3. Only couples who register by Monday, October 9, 2006 will be eligible to participate in the contest.
4. Each individual participant must pay for admission to Viva La Salsa, the price of which is \$25.00 in advance, and \$35.00 on the day of the event. Additionally, participants must pay a Dance Contest registration fee in the amount of \$25.00 per couple at the time of registration. However, **the first 10 couples who register for the contest will receive a refund of their \$25.00 Dance Contest registration fee.**
5. To register, purchase tickets to Viva La Salsa, complete this form, and send it along with a money order (no personal checks) in the amount of \$25.00 to:

Esperanza's VIVA LA SALSA Dance Contest
4115 Bridge Avenue, Suite 108
Cleveland, Ohio 44113

6. For in-person registration, please bring this form along with \$25.00 in a money order or cash to the address above.
7. Competition documents will be mailed to participants at least 48 hours prior to the event. If for any reason you do not receive your tickets 48 hours prior to the event, please call Esperanza, Inc. at 216-651-7178.

DANCE CONTEST JUDGING CRITERIA¹

- **TIMING:** Points may be deducted for failure to stay on beat and follow the rhythm of the song. 10 Points
 - **OVERALL PRESENTATION:** Judges will take into account a contestant's energy and confidence. 10 Points
 - **APPEARANCE:** Proper dress is required. Those wearing jeans will be deducted points. Tasteful, colorful costumes are preferred. 10 Points
 - **PARTNERING:** Contestants will be judged on routine execution, lead/follow abilities, and couple showmanship. 10 Points
 - **STYLING:** Contestants will be judged on how their technique and routine blends with the music. The judges will look for graceful, clean movements. 10 Points
 - **CHOREOGRAPHY:** Judges will take into account originality, creativity, and level of difficulty. 10 Points
 - **AUDIENCE REACTION:** Judges will take into account audience reaction. 10 Points
- Total Points = 70**

¹ Based on guidelines found on the website of the Northwest Salsa Congress. www.nwcongress.com.

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-7042773**

**DeVilbiss
Class of '66
Announces
Reunion**

Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held **Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.**

For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on critchley-creative.com, send an email to tigers66@critchley-creative.com or call Jackie Knowlton Knepper at 491.872.0805.

CATERING EXECUTIVE CHEF UNIVERSITY DINING SERVICES Division of Student Affairs Bowling Green State University

The Catering Executive Chef will plan and coordinate the production of all catered events, both on and off campus, and the Greenery restaurant to ensure superior food production, innovative menu development, safe and sanitary work conditions and safe food handling procedures. This position is responsible for all aspects of production to include menu development, forecasting, purchasing, scheduling equipment and personnel, execution and follow-up. The Catering Executive Chef will supervise the catering production staff, provide training, test new products, develop standardized recipes and write specialized menus for the President, Board of Trustees and other University special events.

Minimum qualifications: Associate's degree or 2-yr. culinary degree; 2 yrs. exp. working in a full service culinary environment, including catering and formal events; 1 yr. supervisory and training exp.; 1 yr. exp. in inventory management and menu/nutrition development. Certification from the American Culinary Federation preferred. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 13. Minimum Salary \$34,491. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application w/ email address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references to: Ofc. of Human Resources (Search J-000482), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. Previous applicants to search J-000482 need not reapply. Review of applications will begin Friday October 6, 2006, and continue until position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Manager of Grants Development The University of Toledo

Job # 996754: This full-time position has the responsibility for organizing and preparing multi-investigator and interdisciplinary grant proposals of high institutional priority. This will include proposals to bring funding into the University and major proposals from the faculty that require dedicated assistance from the University. Such proposals may include Ohio Third Frontier proposals, such as Wright Centers of Innovation, or other major proposals that require the contributions of many on campus as well as participation with external collaborators. Other duties include, supervising the internally-funded University Research Awards and Fellowship Program; managing the Research Council review process; assisting in the organizing and preparing of annual congressional research projects and reviewing and commenting on proposals from faculty to increase their probability of funding. The position reports directly to the Vice President for Research Development.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree, with a Master's degree preferred. A minimum of 3 years of experience in federal grant writing and submission is required.

The salary range for this position is \$50,000 - \$55,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email, which is preferred, recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 6, 2006.

The University of Toledo merged with the Medical University of Ohio on July 1, 2006 and is the third largest publicly funded university in the state. Total research awards in FY06 exceeded \$56 million, and this position is critical for the University to reach new goals for externally-sponsored research. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Maintenance Person

Full time position for a self-motivated individual to work for a housing community. Working knowledge of carpentry, electrical, plumbing and HVAC work needed. Competitive wage scale and good benefit package. Driver license required. Please send or fax cover letter and resúme to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

A full time position for a self-motivated individual. Post high school education or experience preferred. Communication and organizational skills required. Typing, computer and 10-key calculator skills a must. Competitive wage and excellent benefit package. Please send or fax cover letter and resúme to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

Children/ Housekeeper

Full time help needed. Livein/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. **Please call 248.739.7878**

WANTED PART-TIME

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance. Email resume to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English)

that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.

Call Rico at 313-729-4435.

Real Estate

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit

New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb(Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.

CALL GASPER 419-215-7740

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612!

Wolfe Symposium 2006

ACCREDITATION
Evenside Methodist Hospital (EMH) is accredited by the Ohio State Medical Association to sponsor continuing medical education (CME) for physicians.
Evenside Methodist Hospital designates this educational activity for a maximum of 2.0 AMA PRA Category 1 credits.
Physicians should only claim credit commensurate with the extent of their participation in the activity.
The Ohio Board of Nursing recognizes Category 1 CME credit for nursing activities.
Objectives after attending this activity, participants should be able to:
1. increase skills related to providing life-based education services.
2. Participants will be able to identify and discuss current tobacco control policy trends and controversies.

Making the Business Case for Smoking Cessation and Tobacco Control
Hosted by the McConnell Heart Health Center

October 5 - 6, 2006
Columbus, Ohio



PUBLIC NOTICE

Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations Survey

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations will conduct an accreditation survey of Unison Behavioral Health Group, Inc. Unison has successfully achieved and maintained accreditation since 1997.

Joint Commission standards deal with organizational quality of care issues and the safety of the environment in which care is provided. Request for a public information interview must be made in writing and be sent to Joint Commission. Anyone believing that he or she has pertinent and valid information about such matters may contact the:

Division of Accreditation Operations
Behavioral Health Care Service Team
Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
One Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations will acknowledge such requests in writing or by telephone and will inform Unison Behavioral Health Group, Inc. of the request for an interview.



Sienta Su Fe *Feel Your Faith*

Laugh Yourself Well

LIFE PRINCIPLES

“A cheerful heart does good like medicine.”

I was listening to a program the other day that interviewed a doctor concerning health and emotions. He discussed how emotional health is absolutely essential to your physical healing and that no matter how devoted one is to proper diet and exercise if emotional barriers stand in the way you will not achieve your body's complete healing. He suggested a dose of laughter now and then.

The Power of Humor...
 King Solomon gave us one of the earliest recorded accounts regarding the healing power of humor and laughter. Proverbs 17:22 says "A cheerful heart does good like a medicine."

How much do you laugh during the day?
 Make a commitment to take God's prescription of daily medicine and just laugh!

Wholeness...
 The Latin word for healing is "haelen" which means to make whole. The idea is to make the body whole again, to balance our body, our mental thoughts and spiritual awareness. Life has a way of challenging our thought life daily. If we are not careful, we allow worry, anxiety, fear and frustration to set in and produce physical and emotional sickness. When we allow ourselves to laugh on a daily basis especially during difficult times, we facilitate our healing. Humor makes us whole again. Humor and laughter keep us living in the moment.

Laughter...
 Throughout the centuries, court jesters have been hired to relieve the King's stress from governmental duties through laughter. Experts agree that laughter is good for you, boosts your immune system, relieves tension, is free, and can be shared.

Look Around...
 With laughter we acknowledge our own perceived imperfections. Being able to laugh at ourselves and not take things too seriously gives us hope to tackle the world. Life's everyday events are criteria enough to include the use of humor as a daily habit. Begin with a smile when you feel blue. Look around and see if you can find five things to smile about. Stare at yourself in the mirror until you laugh. A sense of humor gives perspective on life. It is another way of perceiving the world and a behavior that expresses that perspective. You need to practice developing a sense of humor that works when life throws you a curve ball.

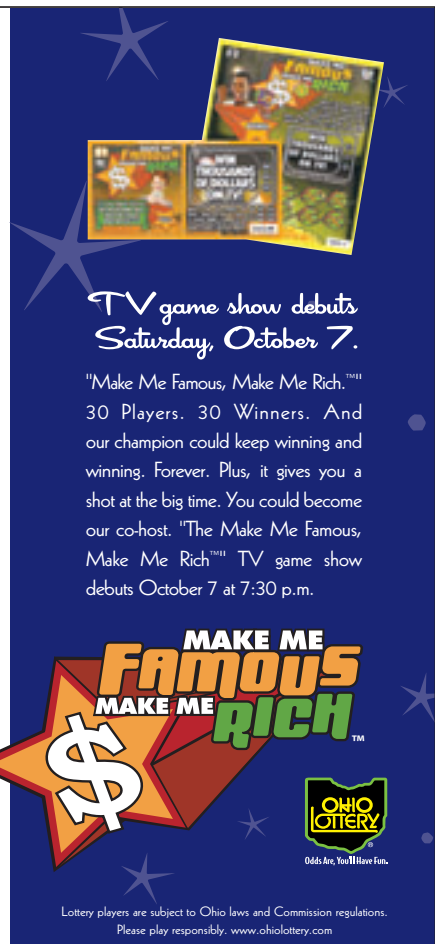
PASTOR David Martinez
 Parish Relations
 CORNERSTONE CHURCH

CORNERSTONE CHURCH www.cornerstonechurch.us
 SERVICE TIMES: Sunday 9:00am & 11:30am and Thursday 7:30pm
 Michael Pitts, Senior Pastor
 1520 Reynolds Rd. @ Dussel Dr.



Are you ready for Fame and Fortune?

★★ YOU ★★



TV game show debuts Saturday, October 7.

"Make Me Famous, Make Me Rich."TM
 30 Players. 30 Winners. And our champion could keep winning and winning. Forever. Plus, it gives you a shot at the big time. You could become our co-host. "The Make Me Famous, Make Me Rich"TM TV game show debuts October 7 at 7:30 p.m.

MAKE ME FAMOUS MAKE ME RICHTM

OHIO LOTTERY
 Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com

Kroger
Right Store. Right Price.

NOW EARN FUEL POINTS
every time you make a purchase from our Gift Card Mall

excludes Kroger Gift Cards

FUEL plus
See store for details.

3-4 Day Milk Cheese Yogurt
For stronger bones™

- **Kroger Half Gallon Milk**
All Varieties (Excludes Lactose Free)
- **Kroger Cottage Cheese**
Sour Cream or Dips All Varieties
16 oz Ctn (Excludes Special Recipe Dips)

10\$10
For
WITH Plus

99¢ lb
Red or Black Seedless Grapes
or Red Globe Grapes with Seeds

4\$12
For
WITH Plus

Kellogg's Raisin Bran 25.5 oz or Special K 12-14 oz or Rice Krispies 18 oz or 19.5 oz Corn Pops or 7.4 oz All Bran Bars

Butcher's Blowout Sale!

<p>Whole Beef Ribeye USDA Inspected Boneless Select Beef Rib or Value Pack Steaks 5.99 lb</p> <p>4.99 lb WITH Plus</p> <p>USDA Choice Ribeye Steaks 7.99 lb</p>	<p>Center Cut Boneless Pork Loin USDA Inspected Whole Moist and Tender</p> <p>1.88 lb WITH Plus</p> <p>Boneless Center Cut Pork Chops 2.99 lb</p>
<p>Amick Farms Boneless Skinless Chicken Breasts USDA Inspected Value Packs or Stuffed. Boneless Skinless Value Pack Thighs 1.88 lb</p> <p>1.88 lb WITH Plus</p>	<p>Oscar Mayer Bacon 12-16 oz Pkg All Varieties</p> <p>Buy One, Get One FREE WITH Plus</p>

Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at All Greater Toledo Area and Northwest Ohio Except Defiance Kroger Stores October 4, thru October 8, 2006. Some Items may require a deposit. Visit our Website at www.Kroger.com or call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY: Each of these advertised items is required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item. Copyright 2006. The Kroger Company. No sales to dealers.